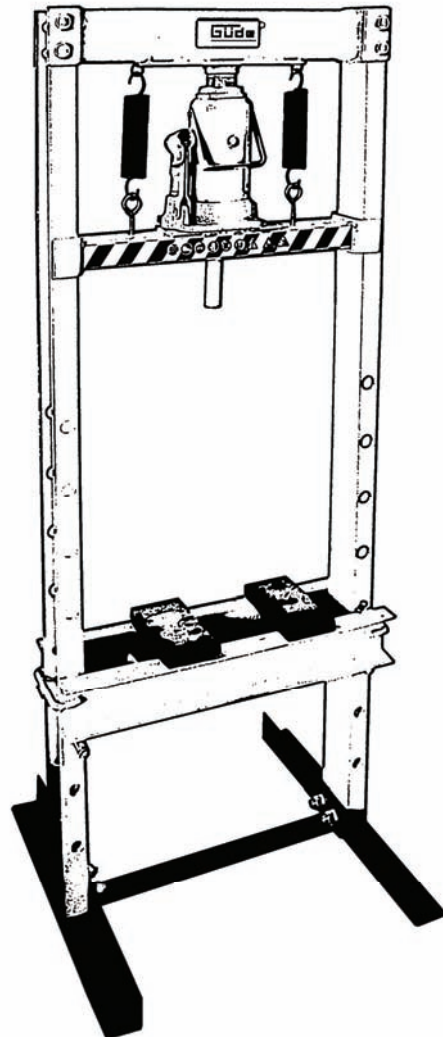




WP 12 T



Deutsch	2
English	9
Français	16
Čeština	23
Slovenčina	30
Nederlands	37
Italiano	44
Magyar	51



#24420

**Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch,
bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.**

A.V. 1

Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung.

Technische Änderungen vorbehalten.

© Güde GmbH & Co. KG - 2007

Inhaltsverzeichnis

Bezeichnung

- 1 Gerät**
 - 1.1 Lieferumfang
 - 1.2 Gewährleistung
- 2 Allgemeine Sicherheitshinweise**
 - 2.1 Verhalten im Notfall
 - 2.2 Kennzeichnungen auf dem Gerät
 - 2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung
 - 2.4 Restgefahren und Schutzmaßnahmen
 - 2.4.1 Mechanische Restgefahren
 - 2.4.2 Vernachlässigung ergonomischer Grundsätze
 - 2.4.3 Entsorgung
 - 2.5 Anforderungen an den Bediener
 - 2.5.1 Qualifikation
 - 2.5.2 Mindestalter
 - 2.5.3 Schulung
- 3 Technische Daten**
- 4 Transport und Lagerung**
- 5 Montage und Erstinbetriebnahme**
 - 5.1 Sicherheitshinweise für Erstinbetriebnahme
 - 5.2 Vorgehensweise
- 6 Bedienung**
 - 6.1 Sicherheitshinweise für die Bedienung
- 7 Inspektion und Wartung**
 - 7.1 Sicherheitshinweise für die Inspektion und Wartung
 - 7.2 Inspektions- und Wartungsplan
- 8 Ersatzteile**

Wir sind bestrebt unsere Produkte laufend zu verbessern. Daher können sich technische Daten und Abbildungen ändern!

1 Gerät

Der ideale Helfer zum Drücken, Pressen für Werkstatt, Garage, Offroad, Landwirtschaft, Forst, Handwerk, Industrie, Garten- und Landschaftsbau.

1.1 Lieferumfang

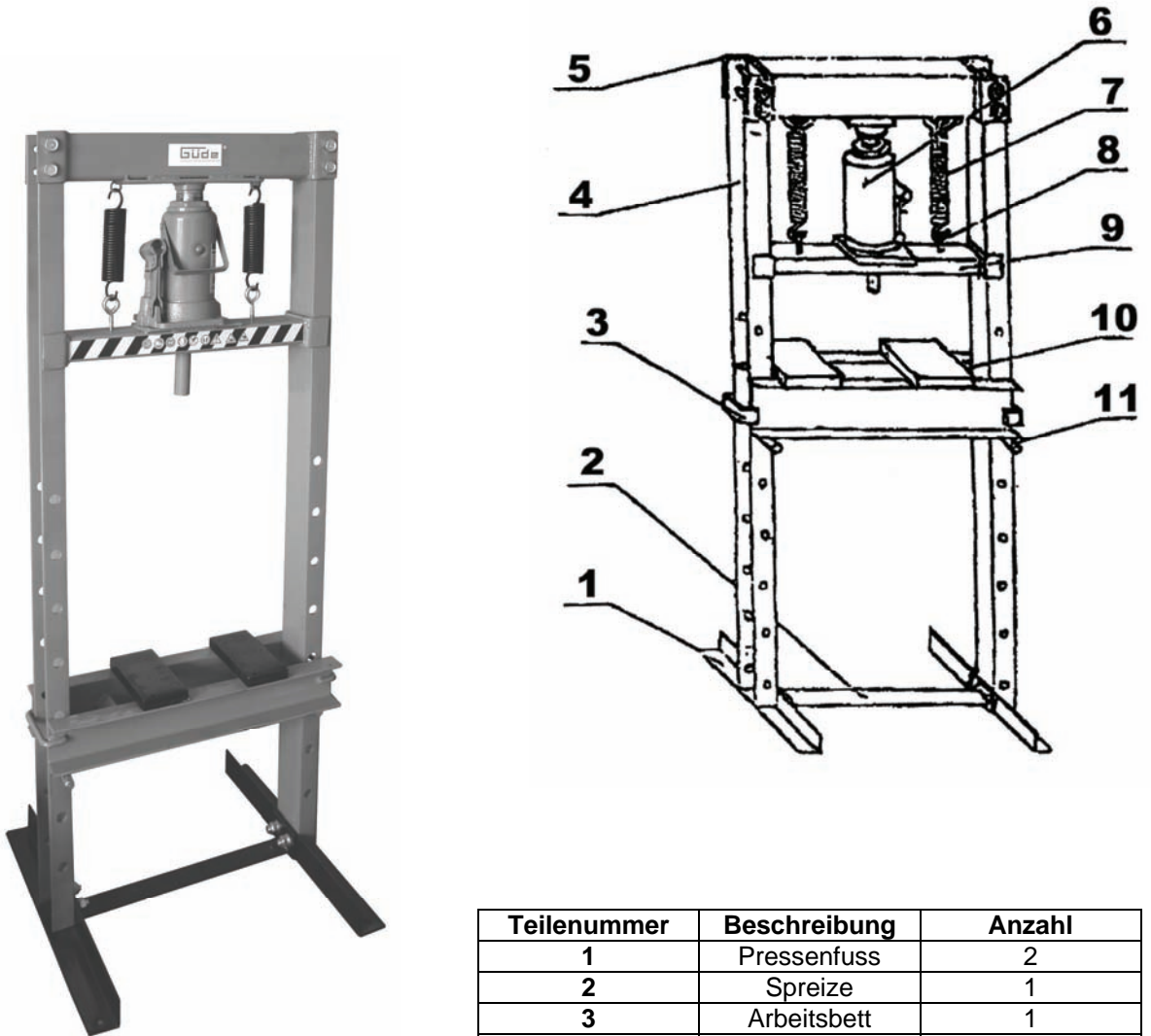


Abb. 1

Teilenummer	Beschreibung	Anzahl
1	Pressenfuss	2
2	Spreize	1
3	Arbeitsbett	1
4	Säulen	1
5	Kreuzstück	1
6	12 t Hubzylinder	1
7	Feder	2
8	Haken	2
9	Hebplatte	1
10	Stahlplatte	2
11	Stange	2

1.2 Gewährleistung

Gewährleistungsansprüche laut beiliegender Gewährleistungskarte.

2 Allgemeine Sicherheitshinweise

Die Bedienungsanleitung muss vor der ersten Anwendung des Gerätes ganz durchgelesen werden. Falls über die Bedienung des Gerätes Zweifel entstehen sollten, wenden Sie sich an den Hersteller. (Service-Abteilung)

UM EINEN HOHEN GRAD AN SICHERHEIT ZU GARANTIEREN, BEACHTEN SIE UNBEDINGT AUFMERKSAM FOLGENDE HINWEISE:

- Kontrollieren Sie das Gerät vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit, Funktion und Dichtheit!
- Nehmen Sie niemals ein defektes oder funktionsunfähiges Gerät in Betrieb! Kontaktieren Sie den Hersteller oder lassen Sie das Gerät im von einem qualifizierten Mechaniker kontrollieren.
- Arbeiten Sie immer mit bedacht und der nötigen Vorsicht!
- Wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an!
- Tragen Sie immer eine persönliche Schutzausrüstung (Schutzbrille, Handschuhe, Sicherheitsschuhe usw.).
- Stahl, Metall oder andere Materialien können während des Pressens brechen. Achten Sie daher auf ausreichende Sicherungsmaßnahmen im Umfeld.
- Halten Sie Kinder und unbeteiligte Dritte vom Gerät fern.
- Verankern Sie die Presse fest im Boden, verwenden Sie hierfür Dübel und Schrauben.
- Versuchen Sie auf keinen Fall Federn mit der Presse zu spannen oder zusammenzudrücken.
- Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz alle Teile auf einwandfreie Funktion und festen Sitz.
- Defekte Teile sind nur mit gleichwertigen Ersatzteilen zu ersetzen.
- Während des Transports der Presse kann es vorkommen, dass sich im Hydrauliköl des Hubzylinders Luft löst. Durch eingeschlossene Luftblasen, kann es vorkommen, dass der Hubzylinder nicht korrekt funktioniert. Entlüften Sie den Hubzylinder wie folgt:
 - Drehen Sie das Ventil des Hubzylinders höchstens zweimal im Gegenuhrzeigersinn.
 - Entfernen Sie den Verschlussstopfen des Hubzylinders.
 - Pumpen Sie in kurzen schnellen Intervallen am Hebel des Hubzylinders.
 - Wiederholen Sie diesen Vorgang so oft wie nötig.
 - Verschließen Sie den Hubzylinder wieder mit dem Verschlussstopfen.

2.1 Verhalten im Notfall




Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an.
Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig.

2.2 Kennzeichnungen auf dem Gerät



Erklärung der Symbole

In dieser Anleitung und/oder auf dem Gerät werden folgende Symbole verwendet:






Produktsicherheit, Verbote:

		
Produkt ist mit den einschlägigen Normen der Europäischen Gemeinschaft konform	Verbot, allgemein (in Verbindung mit anderem Piktogramm)	Berühren verboten





Verbote, Warnung, Gebote:

					
Maschine darf nur von einer Person bedient werden	Warnung/Achtung	Warnung vor Handverletzung	Warnung vor umherfliegenden Objekten	Schutzhandschuhe benutzen	Vor Gebrauch Bedienungsanleitung lesen

Gebote, Umweltschutz:

					
Augenschutz tragen	Sicherheitsschuhe tragen	Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.	Abfall nicht in die Umwelt, sondern fachgerecht entsorgen.	Verpackungsmaterial aus Pappe kann an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.	

Verpackung:

					
Vor Nässe schützen	Packungsorientierung oben	Vorsicht zerbrechlich	Gewicht		

2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät darf ausschließlich zum Pressen unter Beachtung der Sicherheitshinweise verwendet werden.

Bei Nichtbeachtung der Bestimmungen, aus den allgemein gültigen Vorschriften sowie den Bestimmungen aus dieser Anleitung, kann der Hersteller für Schäden nicht verantwortlich gemacht werden.

2.4 Restgefahren und Schutzmaßnahmen

2.4.1 Mechanische Restgefahren

Gefährdung	Beschreibung	Schutzmaßnahme(n)	Restgefahr
Erfassen, Aufwickeln	Weite Kleidung oder Schmuck kann von den beweglichen Teilen erfasst werden.	Tragen Sie stets eng anliegende Kleidung und keinen Schmuck der erfasst werden kann.	

2.4.2 Vernachlässigung ergonomischer Grundsätze

Gefährdung	Beschreibung	Schutzmaßnahme(n)	Restgefahr
Nachlässiger Gebrauch persönlicher Schutzausrüstung	Die Sägekette und andere Teile am Gerät können zu Schneid- und Quetschverletzungen führen.	Tragen Sie deshalb immer Sicherheitshandschuhe, wenn Sie mit dem Gerät arbeiten.	
Unangemessene örtliche Beleuchtung	Mangelhafte Beleuchtung stellt ein hohes Sicherheitsrisiko dar.	Sorgen Sie bei der Arbeit mit dem Gerät immer für ausreichende Beleuchtung.	

2.4.3 Entsorgung

Die Entsorgungshinweise ergeben sich aus den Piktogrammen die auf dem Gerät bzw. der Verpackung aufgebracht sind. Eine Beschreibung der einzelnen Bedeutungen finden Sie im Kapitel „Kennzeichnungen auf dem Gerät“.

2.5 Anforderungen an den Bediener

Der Bediener muss vor Gebrauch des Gerätes aufmerksam die Bedienungsanleitung gelesen haben.

2.5.1 Qualifikation

Außer einer ausführlichen Einweisung durch eine sachkundige Person ist keine spezielle Qualifikation für den Gebrauch des Gerätes notwendig.

2.5.2 Mindestalter

Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 16. Lebensjahr vollendet haben. Eine Ausnahme stellt die Benutzung als Jugendlicher dar, wenn die Benutzung im Zuge einer Berufsausbildung zur Erreichung der Fertigkeit unter Aufsicht eines Ausbilders erfolgt.

2.5.3 Schulung

Die Benutzung des Gerätes bedarf lediglich einer entsprechenden Unterweisung. Eine spezielle Schulung ist nicht notwendig.

3 Technische Daten

Maximaldruck:	12 t
Arbeitsbereich:	0-630 mm
Druckstock:	8-fach verstellbar
Hubhöhe:	140 mm
Grundmaße (L x B x H):	580 x 500 x 1230 mm
Gewicht:	46 kg

4 Transport und Lagerung



Das Gerät ist nur für den stationären Einsatz konzipiert.
Unbenutzte Werkzeuge sollten in einem trockenen, verschlossenen Raum aufbewahrt werden.

5 Montage und Erstinbetriebnahme

5.1 Sicherheitshinweise für Erstinbetriebnahme

- Achten Sie auf eine sichere Befestigung des Gerätes auf einer geeigneten Oberfläche.
- Stellen Sie sicher, dass alle Verschraubungen fest sind.

5.2 Vorgehensweise

- Montieren Sie das Gerät fest auf dem Boden

6 Bedienung

- Verstellen Sie Ihre benötigte Arbeitshöhe durch einstecken der Bolzen im Rahmen
- schließen Sie das Ventil der Hubzylinders
- Pumpen Sie am Hebel des Hubzylinders
- Durch öffnen des Ventils fährt der Hubzylinder in die Ausgangsposition zurück

6.1 Sicherheitshinweise für die Bedienung

- Benutzen Sie das Gerät erst nachdem Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben.
- Beachten Sie alle in der Anleitung aufgeführten Sicherheitshinweise.
- Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.

7 Inspektion und Wartung

Halten Sie das Gerät stets sauber und staubfrei.
Ölen Sie alle beweglichen Teile.

7.1 Sicherheitshinweise für die Inspektion und Wartung

Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufriedenstellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.

7.2 Inspektions- und Wartungsplan

Zeitintervall	Beschreibung	Evtl. weitere Details
Nach jeder Benutzung	<ul style="list-style-type: none">• Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen, trockenen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck ab.	

8 Ersatzteile

DE	Sie haben technische Fragen? Eine Reklamation? Benötigen Ersatzteile oder eine Bedienungsanleitung? Auf unserer Homepage www.guede.com im Bereich Service helfen wir Ihnen schnell und unbürokratisch weiter. Bitte helfen Sie uns Ihnen zu helfen. Um Ihr Gerät im Reklamationsfall identifizieren zu können benötigen wir die Seriennummer sowie Artikelnummer und Baujahr. Alle diese Daten finden Sie auf dem Typenschild. Um diese Daten stets zur Hand zu haben, tragen Sie diese bitte unten ein.		
	Seriennummer:	Artikelnummer:	Baujahr:
	Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999	E-Mail: support@ts.guede.com

EG-Konformitätserklärung

EC Declaration of Conformity

Hiermit erklären wir,
We herewith declare,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

That the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.

Bezeichnung der Geräte: - WP 12 T
Machine description:

Artikel-Nr.: - 24420
Article-No.:

Einschlägige EG-Richtlinien: - 2006/42/EG
Applicable EC Directives:

Angewandte harmonisierte Normen:
Applicable harmonized Standard:

Datum/Herstellerunterschrift: 08.03.2010
Date/Authorized Signature:



Angaben zum Unterzeichner: Hr. Arnold, Geschäftsführer
Title of Signatory:

Technische Dokumentation: J. Bürkle FBL; QS

Before you turn the machine on, read the manual carefully please.

A.V. 1

Reprints, even partial, need to be approved.

Technical changes reserved.

© Güde GmbH & Co. KG - 2007

Contents

Label

- 1 Machine**
 - 1.1 Delivery volume
 - 1.2 Guarantee
- 2 Overall safety instructions**
 - 2.1 What to do in emergency
 - 2.2 Labels on the machine
 - 2.3 Use in accordance with function
 - 2.4 Residual risks and protective measures
 - 2.4.1 Mechanical residual risks
 - 2.4.2 Neglecting the ergonomic rules
 - 2.4.3 Liquidation
 - 2.5 Operation requirements
 - 2.5.1 Qualification
 - 2.5.2 Minimum age
 - 2.5.3 Training
- 3 Technical data**
- 4 Transportation and storage**
- 5 Assembly and first start up**
 - 5.1 Safety instruction for the first start up
 - 5.2 Procedure
- 6 Operation**
 - 6.1 Safety instructions for operators
- 7 Inspections and maintenance**
 - 7.1 Safety instructions for inspections and maintenance
 - 7.2 Inspection and maintenance plan
- 8 Spare parts**

We seek continuous improvement of our products. Therefore the technical data and pictures might change in time.

1 Machine

Ideal helper for squeezing or pressing to be used in the workshop, garage, terrain, agriculture, forestry, crafts, industry, gardening and landscaping.

1.1 Delivery volume

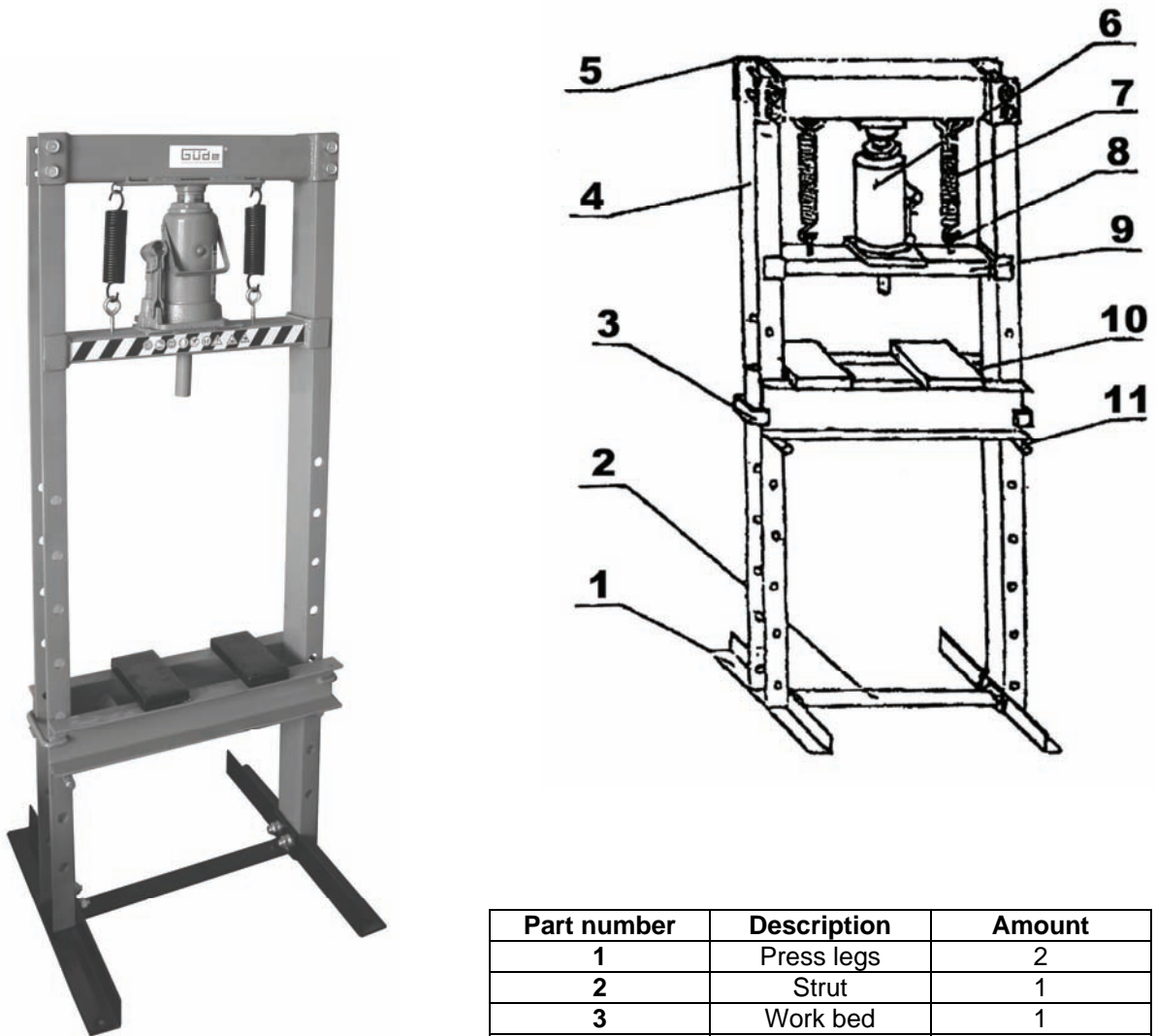


Fig. 1

Part number	Description	Amount
1	Press legs	2
2	Strut	1
3	Work bed	1
4	Posts	1
5	Cross part	1
6	12 t lift. cylinder	1
7	Spring	2
8	Hook	2
9	Lifting board	1
10	Steel board	2
11	Bar	2

1.2 Guarantee

See enclosed guarantee list.

2 Overall safety instructions

You ought to read the manual prior to first use. If in doubts about plugging and operating the machine, contact the manufacturer (service department).

To ensure high safety level, observe following instructions:

- Check the completeness, function and tightness of the machine!
- Never start up malfunctioning or defective machine. Contact the manufacturer or let the machine to be checked by a qualified mechanic
- Always work cautiously and with necessary carefulness!
- Never use inordinate force!
- Always wear safety gear (goggles, gloves, safety shoes, etc.).
- Steel, metal or other materials can brake while pressing. So take adequate safety measures around.
- Keep children and unconcerned people out of reach.
- Anchor the press firmly into ground, use dowels and screws.
- Never try to stretch or squeeze springs.
- Check all parts for function and tightness before each use.
- Faulty parts need to be replaced with adequate spare ones.
- While transporting the press, there might loose some air in the lifting cylinder. Due these air bubbles, the press might not work properly. To deaerate lifting cylinder do this:
 - turn the valve of lifting cylinder anticlockwise maximum twice.
 - remove the plug of the lifting cylinder.
 - pump up in short intervals with the lever of lifting cylinder.
 - repeat this procedure as often as necessary.
 - close the lifting cylinder with the plug again.

2.1 What to do in emergency




Give adequate first aid needed and seek the qualified medical attendance as soon as possible. Protect the injured and calm him down

2.2 Labels on the machine

Symbols explanation

In his manual and on the machine are used following symbols:






Product safety, restrictions:

		
Product complies with relevant EU standards	Overall restriction (in connection with other symbol)	Do not touch





Restrictions, warnings, orders:

					
Machine can be operated by single person only	Warning/attention	Warning hand injury	Warning flying objects	Use safety gloves	Read user's manual before use

Orders, environmental protection:

					
Wear safety goggles	Wear safety shoes	Dispose the waste so you make no environmental damage	Faulty and/or liquidated electric or electronic devices must be disposed to authorized scrap-yards.	Wrapping material can be disposed for recycling to scrap-yard.	

Wrapping:

					
Protect from humidity	This face up	Attention – fragile	Weight		

2.3 Use in accordance with function

Machine is used for pressing only while following safety instructions.

Not observing the stipulations from overall regulations in force, as well as from this manual, does not make the manufacturer responsible for any damage.

2.4 Residual risks and protective measures

2.4.1 Mechanical residual risks

Danger	Description	Protective measures	Residual danger
Winding, holding	Broad clothes or jewelry can be caught up by moving parts.	Wear always skin tight clothes and do not wear jewelry, easy to be winded up	

2.4.2 Neglecting the ergonomic rules

Danger	Description	Protective measures	Residual danger
Careless using of safety gear	Saw chain and other parts on the machine can cause cut or pinch injuries	Therefore wear always safety gloves while operating the machine.	
Insufficient local lighting	Insufficient lighting represents high safety risk	Arrange always proper lighting while operating the machine	

2.4.3 Liquidation

Liquidation instructions are coming out of pictograms placed on the machine resp. casing. Description of particular symbols you can find in the chapter "Labels on the machine".

2.5 Operation requirements

Operator must read the manual properly prior to use.

2.5.1 Qualification

Except detailed instruction by an expert, there is no special qualification needed to operate the machine.

2.5.2 Minimum age

Operate the machine can only persons over 16 years.
Exception is using by the youths during professional training under the supervision of an instructor.

2.5.3 Training

Operating the machine requires only corresponding instruction by an expert resp. user's manual. Special training is not necessary.

3 Technical data

Pressing power:	12 t
Operating range:	0-630 mm
Oil pressure:	8 adjustment options
Lift height:	140 mm
Basic dimensions (LxWxH):	580 x 500 x 1230 mm
Weight:	46 kg

4 Transportation and storage



Machine is meant for stationary utilization only.
Machines not in use have to be stored in dry, locked room.

5 Assembly and first start up

5.1 Safety instruction for the first start up

- Pay attention to secure fastening of the machine to the suitable surface.
- Ensure that all fastenings are tight

5.2 Procedure

- Fasten the machine firmly to the ground

6 Operation

- By inserting the pin into the frame set the working height needed.
- Close the valve of lifting cylinder
- Pump up with the lever of the lifting cylinder
- By opening the valve, lifting cylinder is coming back to the original position.

6.1 Safety instructions for operators

- Use the machine after you have read the manual carefully
- Follow all safety instructions stated in the manual
- Act responsibly towards other persons

7 Inspections and maintenance

Keep the machine clean and dust free.
Grease all moving parts.

7.1 Safety instructions for inspections and maintenance

Only regularly maintained and cared machine can be satisfactory helper. Insufficient maintenance and care can lead into unpredictable faults and accidents.

7.2 Inspection and maintenance plan

Time interval	Description	Other possible details
After each use	<ul style="list-style-type: none">• Wipe up the machine with clean and dry cloth or blow it by a compressed low pressure air.	

8 Spare parts

GB	Do you have any technical questions? Claim? Do you need spare parts or instructions for operation? We are ready to help you quickly and without unnecessary bureaucracy at our site www.guede.com in the part Service. Please help us in helping you. In order to identify your machine in case of a claim we need its serial number, product number and year of production. All the data mentioned can be found at the type plate. Please write them down below to have them always handy:		
	Serial number:	Product number:	Year of production:
	Phone.: +49 (0) 79 04 / 700-360	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999	E-Mail: support@ts.guede.com

Prohlášení o shodě EU

EC Declaration of Conformity

Tímto prohlašujeme my,
We herewith declare,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

že koncepce a konstrukce níže uvedených přístrojů v provedeních, která uvádíme do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům směrnic EU na bezpečnost a hygienu.

That the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.

V případě změny přístroje, která s námi nebyla konzultována, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.

Označení přístrojů: - WP 12 T
Machine description:

Obj. č.: - 24420
Article-No.:

Příslušné směrnice EU: - 2006/42/EG
Applicable EC Directives:

Použité harmonizované normy:
Applicable harmonized Standard:

Datum/podpis výrobce:
Date/Authorized Signature:
Údaje o podepsaném:
Title of Signatory:

08.03.2010



Arnold, executive officer

Technical Documentation: J. Bürkle FBL; QS

Avant de mettre l'appareil en service, lisez attentivement le mode d'emploi.

A.V. 1

Toute réimpression, même partielle, nécessite une approbation.

Modifications techniques réservées.

© Güde GmbH & Co. KG - 2007

Sommaire

Désignation

- 1 Appareil**
 - 1.1 Contenu du colis
 - 1.2 Garantie
- 2 Consignes générales de sécurité**
 - 2.1 Conduite en cas d'urgence
 - 2.2 Indications sur l'appareil
 - 2.3 Utilisation en conformité avec la destination
 - 2.4 Dangers résiduels et mesures de protection
 - 2.4.1 Dangers résiduels mécaniques
 - 2.4.2 Manquement aux principes ergonomiques
 - 2.4.3 Liquidation
 - 2.5 Opérateur
 - 2.5.1 Qualification
 - 2.5.2 Âge minimal
 - 2.5.3 Formation
- 3 Caractéristiques techniques**
- 4 Transport et stockage**
- 5 Montage et première mise en service**
 - 5.1 Consignes de sécurité relatives à la manipulation
 - 5.2 Procédé
- 6 Manipulation**
 - 6.1 Consignes de sécurité relatives à la manipulation
- 7 Révisions et entretien**
 - 7.1 Consignes de sécurité relatives aux révisions et à l'entretien
 - 7.2 Plan des révisions et de l'entretien
- 8 Pièces détachées**

Nous nous efforçons d'améliorer continuellement nos produits. Par conséquent, les caractéristiques techniques et les images peuvent être modifiées !

1 Appareil

Idéal pour le pressage dans des ateliers, garages, offroad, agricultures, foresterie, artisanat, industrie, jardinerie et aménagement paysager.

1.1 Contenu du colis

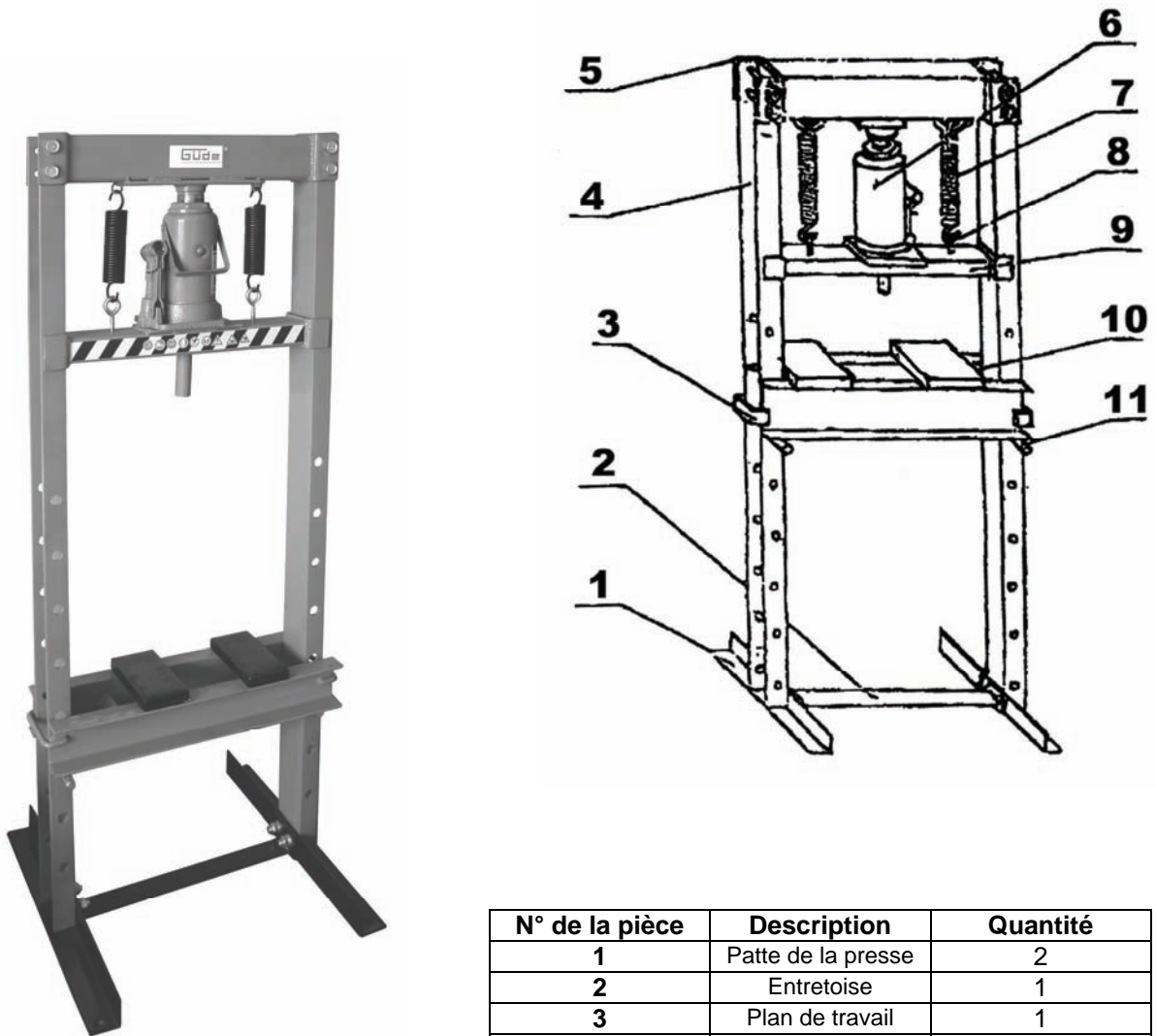


Fig. 1

N° de la pièce	Description	Quantité
1	Patte de la presse	2
2	Entretoise	1
3	Plan de travail	1
4	Montants	1
5	Pièce croisée	1
6	12 t cylindre de levage	1
7	Ressort	2
8	Crochet	2
9	Plaque de levage	1
10	Plaque en acier	2
11	Tige	2

1.2 Garantie

Selon le bulletin de garantie joint.

2 Consignes générales de sécurité

Avant d'utiliser l'appareil, lisez complètement la notice. Si vous avez des doutes sur le branchement et la manipulation de l'appareil, contactez le fabricant (service après-vente).

AFIN D'ASSURER UN GRAND DEGRÉ DE SÉCURITÉ, RESPECTEZ LES CONSIGNES SUIVANTES :

- Avant de mettre l'appareil en marche, vérifiez son intégralité, fonctionnalité et l'étanchéité !
- Ne mettez jamais en marche un appareil défectueux ou non fonctionnel. Contactez le fabricant ou faites contrôler l'appareil par un mécanicien qualifié.
- Travaillez toujours prudemment et utilisez le bon sens !
- N'utilisez en aucun cas une force excessive !
- Portez toujours des accessoires de protection personnels (lunettes de protection, gants, chaussures de sécurité, etc.).
- L'acier, le métal ou autres matières peuvent casser lors du pressage. Par conséquent, adopter les mesures nécessaires dans les environs.
- Éloignez les enfants et les personnes non intéressées de l'appareil.
- Fixez solidement la presse au sol, pour cela, utilisez des chevilles et des vis.
- N'utilisez jamais la presse pour tendre ou presser des ressorts.
- Avant toute utilisation, contrôlez l'état des pièces, leur fonctionnement parfait et leur serrage.
- Remplacez les pièces défectueuses par des pièces détachées équivalentes.
- Le transport de la presse peut engendrer la libération de l'air dans l'huile hydraulique du cylindre de levage. Les bulles d'air peuvent provoquer le mauvais fonctionnement du cylindre de levage. Purgez le cylindre de levage comme suit :
 - Tournez la valve du cylindre de levage deux fois au maximum dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
 - Retirez le bouchon du cylindre de levage.
 - Pompez dans des intervalles courts et rapides avec le levier de cylindre de levage.
 - Répétez ce procédé aussi souvent que nécessaire.
 - Refermez le cylindre de levage.

2.1 Conduite en cas d'urgence




Effectuez les premiers gestes de secours et appelez rapidement les premiers secours. Protégez le blessé d'autres blessures et calmez-le.

2.2 Indications sur l'appareil







Explication des symboles

Dans la notice et/ou sur l'appareil figurent les symboles suivants :






Sécurité du produit :

		
Produit répond aux normes correspondantes de la CE	Interdiction générale (en combinaison avec un autre pictogramme)	Défense de toucher





Interdictions, avertissements, consignes :

					
L'appareil doit être manipulé par une seule personne	Avertissement/attention	Avertissement : danger de blessures	Avertissement : objets volants	Utilisez des gants de protection	Lisez la notice avant l'utilisation.

Consignes, protection de l'environnement :

					
Portez des lunettes de protection	Portez des chaussures de sécurité	Déposez les appareils électriques ou électroniques défectueux et/ou destinés à liquidation au centre de ramassage correspondant.	Liquidez les déchets de manière à ne pas nuire à l'environnement.	Déposez l'emballage en carton au dépôt pour recyclage.	

Emballage :

					
Protégez de l'humidité	Sens de pose	Attention - fragile	Poids		

2.3 Utilisation en conformité avec la destination

L'appareil doit être utilisé exclusivement au pressage en respectant les consignes de sécurité.

Le fabricant ne répond pas des dommages engendrés par le non respect des dispositions des règlements généraux en vigueur ainsi que de cette notice.

2.4 Dangers résiduels et mesures de protection

2.4.1 Dangers résiduels mécaniques

Risque	Description	Mesure(s) de sécurité	Danger résiduel
Accrochage, enroulement	Vêtements larges, bijoux ou cheveux peuvent s'accrocher aux parties mobiles.	Portez toujours un vêtement adhérent et protégez vos cheveux par un filet.	

2.4.2 Manquement aux principes ergonomiques

Risque	Description	Mesure(s) de sécurité	Danger résiduel
Utilisation négligée des accessoires personnels de protection.	Les pièces de l'appareil peuvent provoquer des blessures graves consécutives à une coupure ou coincement.	Portez toujours des gants de protection.	
Éclairage local insuffisant	Un éclairage insuffisant représente un grand risque.	Assurez toujours un éclairage suffisant lors de la manipulation de l'appareil.	

2.4.3 Liquidation

Les consignes de liquidation résultent des pictogrammes indiqués sur l'appareil ou sur l'emballage. La description des significations individuelles se trouve dans le chapitre « Indications sur l'appareil ».

2.5 Opérateur

L'opérateur doit lire attentivement la notice avant d'utiliser l'appareil.

2.5.1 Qualification

Mis à part l'instruction détaillée par un spécialiste, aucune autre qualification spécifique n'est requise.

2.5.2 Âge minimal

L'appareil peut être utilisé uniquement par des personnes de plus de 16 ans.
Exception faite des adolescents manipulant l'appareil dans le cadre de l'enseignement professionnel sous la surveillance du formateur.

2.5.3 Formation

L'utilisation de l'appareil nécessite uniquement l'instruction par un spécialiste, éventuellement par la notice. Une formation spéciale n'est pas nécessaire.

3 Caractéristiques techniques

Puissance maximale de la presse :	12 t
Rayon de travail :	0-630 mm
Montant :	avec 8 possibilités de réglage
Hauteur de levée :	140 mm
Dimensions de base (L x L x H) :	580 x 500 x 1230 mm
Poids :	46 kg

4 Transport et stockage



L'appareil a été conçu uniquement pour l'utilisation stationnaire.
Rangez les appareils non utilisés dans une pièce sèche, fermée à clé.

5 Montage et première mise en service

5.1 Consignes de sécurité relatives à la manipulation

- Veillez à fixer solidement l'appareil à une surface adéquate.
- Assurez-vous que tous les boulonnages sont correctement serrés.

5.2 Procédé

- Fixez l'appareil solidement au sol.

6 Manipulation

- Réglez la hauteur de travail nécessaire en insérant le pivot dans le cadre.
- Fermez la valve du cylindre de levage.
- Pompez à l'aide de levier du cylindre de levage.
- L'ouverture de la valve engendre le retour du cylindre de levage à la position initiale.

6.1 Consignes de sécurité relatives à la manipulation

- Avant d'utiliser l'appareil, lisez attentivement la notice.
- Respectez toutes les consignes de sécurité contenues dans la notice.
- Comportez vous de façon responsable envers tierces personnes.

7 Révisions et entretien

Maintenez l'appareil propre et sans poussières.
Graissez toutes les pièces mobiles à l'huile.

7.1 Consignes de sécurité relatives aux révisions et à l'entretien

Seul un appareil régulièrement entretenu et traité peut donner satisfaction. Un entretien insuffisant peut engendrer des accidents et des blessures.

7.2 Plan des révisions et de l'entretien

Intervalle de temps	Description	Autres détails
Après chaque utilisation	<ul style="list-style-type: none">• Nettoyez l'appareil à l'aide d'un chiffon propre et sec ou soufflez-le à l'air comprimé à basse pression.	

8 Pièces détachées

FR	Vous avez des questions techniques ? Une réclamation ? Vous avez besoin de pièces détachées ou d'un mode d'emploi ? Nous vous aiderons rapidement et sans bureaucratie inutile par l'intermédiaire de nos pages Web www.guede.com dans la rubrique Service . Aidez-nous pour que nous puissions vous aider. Pour identifier votre appareil en cas de réclamation, nous avons besoins du numéro de série, numéro de produit et l'année de fabrication. Toutes ces informations se trouvent sur la plaque signalétique. Pour avoir ces informations toujours à porté de main, veuillez les inscrire ici :		
	Numéro de série:	Numéro de produit:	Année de fabrication:
	Tél.: +49 (0) 79 04 / 700-360	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999	E-Mail: support@ts.guede.com

Déclaration de conformité de la CE

EC Declaration of Conformity

Nous,
We herewith declare,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Allemagne

Déclarons par la présente que les appareils indiqués ci-dessous répondent du point de vue de leur conception, construction ainsi que de leur réalisation mise sur le marché, aux exigences fondamentales correspondantes des directives de la CE en matière de sécurité et d'hygiène.

That the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.

Cette déclaration perd sa validité après une modification de l'appareil sans notre approbation préalable.

In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.

Description de l'appareil : - **WP 12 T**
Machine description:

Numéro de commande : - **24420**
Article-No.:

Directives de la CE applicables: - **2006/42/EG**
Applicable EC Directives:

Normes harmonisées applicables:
Applicable harmonized Standard:

Date/Signature du fabricant : **08.03.2010**
Date/Authorized Signature:

Titre du Signataire : **Monsieur Arnold, Gérant**
Title of Signatory:



Documentation technique: J. Bürkle FBL; QS

Dříve než uvedete přístroj do provozu, přečtěte si prosím pečlivě tento návod k obsluze.

A.V. 1

Dotisky, a to i částečné, vyžadují schválení.

Technické změny vyhrazeny.

© Güde GmbH & Co. KG - 2007

Obsah

Označení

1 Přístroj

1.1 Objem dodávky

1.2 Záruka

2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

2.1 Chování v případě nouze

2.2 Označení na přístroji

2.3 Použití v souladu s určením

2.4 Zbytková nebezpečí a ochranná opatření

2.4.1 Mechanická zbytková nebezpečí

2.4.2 Zanedbání ergonomických zásad

2.4.3 Likvidace

2.5 Požadavky na obsluhu

2.5.1 Kvalifikace

2.5.2 Minimální věk

2.5.3 Školení

3 Technické údaje

4 Přeprava a skladování

5 Montáž a první uvedení do provozu

5.1 Bezpečnostní pokyny pro první uvedení do provozu

5.2 Postup

6 Obsluha

6.1 Bezpečnostní pokyny pro obsluhu

7 Prohlídky a údržba

7.1 Bezpečnostní pokyny pro prohlídky a údržbu

7.2 Plán prohlídek a údržby

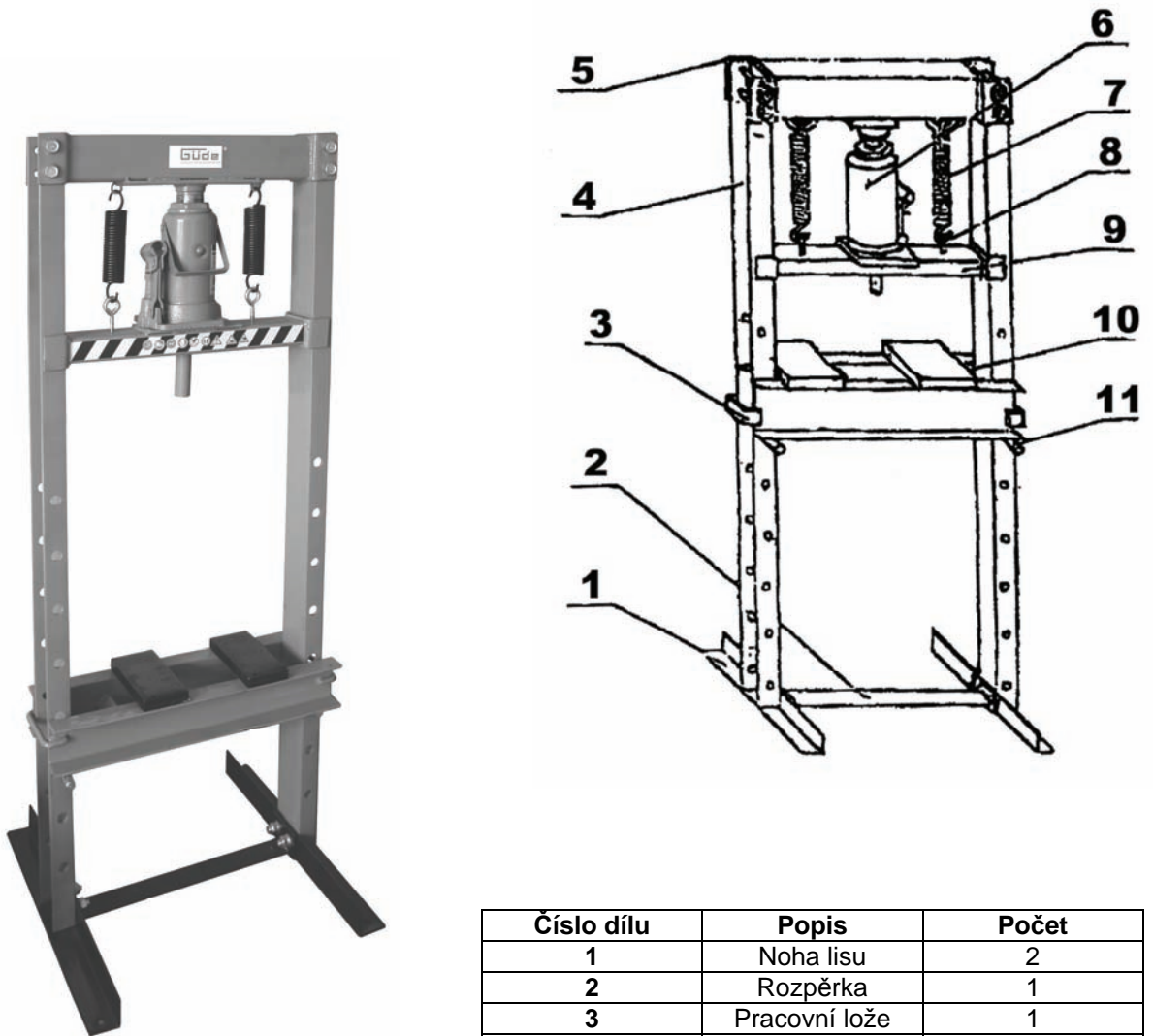
8 Náhradní díly

Usilujeme o průběžné zlepšování našich produktů. Proto se mohou technické údaje a obrázky měnit!

1 Příklad

Ideální pomocník k tlačení, lisování pro dílnu, garáž, offroad, zemědělství, lesnictví, řemesla, průmysl, zahraniční a krajinářství.

1.1 Objem dodávky



Obr. 1

Číslo dílu	Popis	Počet
1	Noha lisu	2
2	Rozpěrka	1
3	Pracovní lože	1
4	Sloupky	1
5	Křížový kus	1
6	12 t zdvih. válec	1
7	Pružina	2
8	Hák	2
9	Zvedací deska	1
10	Ocelová deska	2
11	Tyč	2

1.2 Záruka

Záruční nároky dle přiloženého záručního listu.

2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Návod k obsluze je třeba před prvním použitím přístroje kompletně přečíst. Pokud nastanou o zapojení a obsluze přístroje pochybnosti, obraťte se na výrobce (servisní oddělení)

ABY BYL ZARUČEN VYSOKÝ STUPEŇ BEZPEČNOSTI, DODRŽUJTE POZORNĚ NÁSLEDUJÍCÍ POKYNY:

- Před uvedením do provozu zkontrolujte úplnost, funkci a těsnost přístroje!
- Do provozu nikdy neuvádějte vadný či nefunkční přístroj! Kontaktujte výrobce nebo nechte přístroj zkontrolovat kvalifikovaným mechanikem.
- Pracujte vždy obezřetně a s nezbytnou opatrností!
- V žádném případě nepoužívejte nadměrné násilí!
- Noste vždy osobní ochranné pomůcky (ochranné brýle, rukavice, bezpečnostní obuv atd.).
- Ocel, kov či jiné materiály se mohou během lisování zlomit. Proto dbejte na dostatečná bezpečnostní opatření v okolí.
- Děti a nezúčastněné osoby držte mimo dosah přístroje.
- Lis ukotvěte pevně v zemi, použijte k tomu hmoždinky a šrouby.
- V žádném případě se nepokoušejte lisem napínat či stlačovat pružiny.
- Před každým použitím kontrolujte díly z hlediska jejich bezvadné funkce a utažení.
- Vadné díly je třeba nahradit rovnocennými náhradními díly.
- Během přepravy lisu může dojít k tomu, že se v hydraulickém oleji zdvihacího válce uvolní vzduch. Díky vzduchovým bublinám může dojít k tomu, že zdvihací válec správně nefunguje. Zdvihací válec odvzdušněte takto:
 - Ventil zdvihacího válce otočte maximálně dvakrát proti směru hodinových ručiček.
 - Sejměte zátku zdvihacího válce.
 - Pumpujte v krátkých rychlých intervalech pákou zdvihacího válce.
 - Tento postup opakujte tak často, jak je to jen nutné.
 - Zdvihací válec zavřete opět zátkou.

2.1 Chování v případě nouze

Zaveďte úrazu odpovídající potřebnou první pomoc a vyzvěte co možná nejrychleji kvalifikovanou lékařskou pomoc.




Chraňte zraněného před dalšími úrazy a uklidněte jej.

2.2 Označení na přístroji

Vysvětlení symbolů

V tomto návodu a/nebo na přístroji jsou použity následující symboly:






Bezpečnost produktu, zákazy:

		
Produkt odpovídá příslušným normám EU	Všeobecný zákaz (ve spojení s jiným piktogramem)	Dotýkat se je zakázáno





Zákazy, výstrahy, příkazy:

					
Stroj smí obsluhovat jen jedna osoba	Výstraha/pozor	Výstraha před poraněním ruky	Výstraha před poletujícími objekty	Používejte ochranné rukavice	Před použitím si přečtěte návod k obsluze

Příkazy, ochrana životního prostředí:

					
Noste ochranné brýle	Noste bezpečnostní obuv	Odpad zlikvidujte odborně tak, abyste neškodili životnímu prostředí.	Vadné a/nebo likvidované elektrické či elektronické přístroje musí být odevzdány do příslušných sběrů.	Zelený bod–Duales System Deutschland AG	

Obal:

					
Chraňte před vlhkem	Obal musí směřovat nahoru	Pozor - křehké	Hmotnost		

2.3 Použití v souladu s určením

Přístroj se používá výhradně k lisování při dodržení bezpečnostních pokynů.

Při nedodržení ustanovení, z všeobecně platných předpisů, jakož i z tohoto návodu, nelze činit výrobce odpovědným za škody.

2.4 Zbytková nebezpečí a ochranná opatření

2.4.1 Mechanická zbytková nebezpečí

Ohrožení	Popis	Ochranné(á) opatření	Zbytkové nebezpečí
Zachycení, navinutí	Široký oděv či šperky mohou být zachyceny pohyblivými díly.	Noste vždy přiléhavý oděv a nenoste šperky, které by se mohly zachytit.	

2.4.2 Zanedbání ergonomických zásad

Ohrožení	Popis	Ochranné(á) opatření	Zbytkové nebezpečí
Nedbalé používání osobních ochranných pomůcek	Pilový řetěz a jiné díly na přístroji mohou způsobit úrazy v důsledku pořezání či skřípnutí.	Noste proto vždy bezpečnostní rukavice, pokud pracujete s přístrojem.	
Nepřiměřené lokální osvětlení	Nedostatečné osvětlení představuje vysoké bezpečnostní riziko.	Při práci s přístrojem zajistěte vždy dostatečné osvětlení.	

2.4.3 Likvidace

Pokyny pro likvidaci vyplývají z piktogramů umístěných na přístroji resp. obalu. Popis jednotlivých významů najdete v kapitole „Označení na přístroji“.

2.5 Požadavky na obsluhu

Obsluha si musí před použitím přístroje pozorně přečíst návod k obsluze.

2.5.1 Kvalifikace

Kromě podrobného poučení odborníkem není pro používání přístroje nutná žádná speciální kvalifikace.

2.5.2 Minimální věk

Na přístroji smí pracovat jen osoby, jež dosáhly 16 let.
Výjimku představuje využití mladistvých, pokud se toto děje během profesního vzdělávání za účelem dosažení dovednosti pod dohledem školitele.

2.5.3 Školení

Používání přístroje vyžaduje pouze odpovídající poučení odborníkem resp. návodem k obsluze. Speciální školení není nutné.

3 Technické údaje

Maximální lisovací tlak: 12 t
Pracovní oblast: 0-630 mm
Štoček: s 8 možnostmi seřízení
Výška zdvihu: 140 mm
Zákl. rozměry (D x Š x V): 580 x 500 x 1230 mm
Hmotnost: 46 kg

4 Přeprava a skladování



Přístroj je koncipován jen pro stacionární použití.
Nepoužívané přístroje je třeba skladovat v suché, uzamčené místnosti.

5 Montáž a první uvedení do provozu

5.1 Bezpečnostní pokyny pro první uvedení do provozu

- Dbejte na bezpečné připevnění přístroje k vhodnému povrchu.
- Ujistěte se, zda jsou všechna šroubení utažená.

5.2 Postup

- Přístroj přimontujte pevně k zemi

6 Obsluha

- Zastrčením čepu do rámu si nastavte potřebnou pracovní výšku
- Zavřete ventil zdvihacího válce
- Pumpujte pákou zdvihacího válce
- Otevřením ventilu jede zdvihací válec zpět do výchozí polohy

6.1 Bezpečnostní pokyny pro obsluhu

- Použijte přístroj až poté, co jste si pozorně přečetli návod k obsluze.
- Dodržujte všechny v návodu uvedené bezpečnostní pokyny.
- Chovejte se zodpovědně vůči ostatním osobám.

7 Prohlídky a údržba

Přístroj udržujte čistý a bez prachu.
Olejem mažte všechny pohyblivé díly.


7.1 Bezpečnostní pokyny pro prohlídky a údržbu

Jen pravidelně udržovaný a ošetřovaný přístroj může být uspokojivou pomůckou. Nedostatečná údržba a péče může vést k nepředvídaným nehodám a úrazům.

7.2 Plán prohlídek a údržby

Časový interval	Popis	Příp. další detaily
Po každém použití	<ul style="list-style-type: none">• Přístroj otřete čistým, suchým hadrem nebo ofoukejte tlakovým vzduchem při nízkém tlaku.	

8 Náhradní díly

	Máte technické otázky? Reklamaci? Potřebujete náhradní díly nebo návod k obsluze? Na našich stránkách www.guede.com v části Servis Vám rychle a bez zbytečné byrokracie pomůžeme. Pomozte nám, abychom Vám mohli pomáhat. Abychom mohli Váš přístroj v případě reklamace identifikovat, potřebujeme sériové číslo, číslo výrobku a rok výroby. Všechny tyto údaje najdete na typovém štítku. Abyste je měli neustále po ruce, zapište si je, prosím, sem:		
	Sériové číslo:	Číslo výrobku:	Rok výroby:
Tel.:	+49 (0) 79 04 / 700-360	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999	E-Mail: support@ts.guede.com

Prohlášení o shodě EU

EC Declaration of Conformity

Tímto prohlašujeme my,
We herewith declare,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

že koncepce a konstrukce níže uvedených přístrojů v provedeních, která uvádíme do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům směrnic EU na bezpečnost a hygienu.

That the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.

V případě změny přístroje, která s námi nebyla konzultována, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.

Označení přístrojů: - WP 12 T
Machine description:

Obj. č.: - 24420
Article-No.:

Příslušné směrnice EU: - 2006/42/EG
Applicable EC Directives:

Použité harmonizované normy:
Applicable harmonized Standard:

Datum/podpis výrobce:
Date/Authorized Signature:

08.03.2010



Údaje o podepsaném:
Title of Signatory:

pan Arnold, jednatel

Technická dokumentace: J. Bürkle FBL; QS

**Skôr než uvediete prístroj do prevádzky, prečítajte si,
prosím, dôkladne tento návod na obsluhu.**

A.V. 1

Dotlač, a to aj čiastočná, vyžaduje schválenie.

Technické zmeny vyhradené.

© Güde GmbH & Co. KG - 2007

Obsah

Označenie

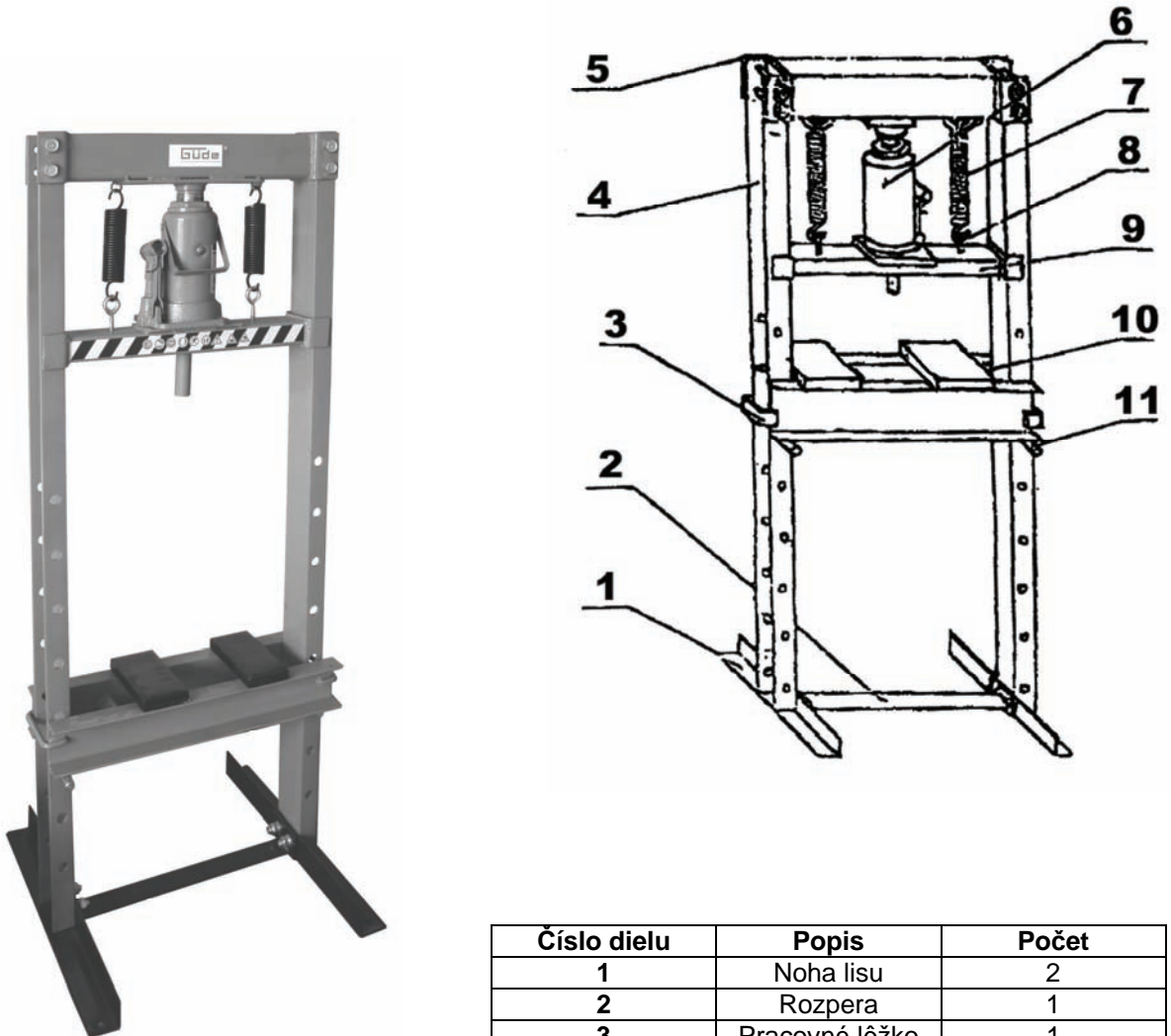
- 1 Prístroj**
 - 1.1 Objem dodávky
 - 1.2 Záruka
- 2 Všeobecné bezpečnostné pokyny**
 - 2.1 Správanie v prípade núdze
 - 2.2 Označenia na prístroji
 - 2.3 Použitie v súlade s určením
 - 2.4 Zvyškové nebezpečenstvá a ochranné opatrenia
 - 2.4.1 Mechanické zvyškové nebezpečenstvá
 - 2.4.2 Zanedbanie ergonomických zásad
 - 2.4.3 Likvidácia
 - 2.5 Požiadavky na obsluhu
 - 2.5.1 Kvalifikácia
 - 2.5.2 Minimálny vek
 - 2.5.3 Školenie
- 3 Technické údaje**
- 4 Preprava a skladovanie**
- 5 Montáž a prvé uvedenie do prevádzky**
 - 5.1 Bezpečnostné pokyny na prvé uvedenie do prevádzky
 - 5.2 Postup
- 6 Obsluha**
 - 6.1 Bezpečnostné pokyny pre obsluhu
- 7 Prehliadky a údržba**
 - 7.1 Bezpečnostné pokyny pre prehliadky a údržbu
 - 7.2 Plán prehliadok a údržby
- 8 Náhradné diely**

Usilujeme o priebežné zlepšovanie našich produktov. Preto sa môžu technické údaje a obrázky meniť!

1 Prístroj

Ideálny pomocník na tlačenie, lisovanie pre dielňu, garáž, offroad, poľnohospodárstvo, lesníctvo, remeslá, priemysel, záhradníctvo a krajinárstvo.

1.1 Objem dodávky



Obr. 1

Číslo dielu	Popis	Počet
1	Noha lisu	2
2	Rozpera	1
3	Pracovné lôžko	1
4	Stĺpiky	1
5	Krížový kus	1
6	12 t zdvih. valec	1
7	Pružina	2
8	Hák	2
9	Zdvíhacia doska	1
10	Oceľová doska	2
11	Tyč	2

1.2 Záruka

Záručné nároky podľa priloženého záručného listu.

2 Všeobecné bezpečnostné pokyny

Návod na obsluhu je potrebné pred prvým použitím prístroja kompletne prečítať. Ak nastanú o zapojení a obsluhu prístroja pochybnosti, obráťte sa na výrobcu (servisné oddelenie)

ABY BOL ZARUČENÝ VYSOKÝ STUPEŇ BEZPEČNOSTI, DODRŽUJTE POZORNE NASLEDUJÚCE POKYNY:

- Pred uvedením do prevádzky skontrolujte úplnosť, funkciu a tesnosť prístroja!
- Do prevádzky nikdy neuvádzajte chybný či nefunkčný prístroj! Kontaktujte výrobcu alebo nechajte prístroj skontrolovať kvalifikovaným mechanikom.
- Pracujte vždy obozretne a s nevyhnutnou opatrnosťou!
- V žiadnom prípade nepoužívajte nadmerné násilie!
- Noste vždy osobné ochranné pomôcky (ochranné okuliare, rukavice, bezpečnostnú obuv atď.).
- Oceľ, kov či iné materiály sa môžu počas lisovania zlomiť. Preto dbajte na dostatočné bezpečnostné opatrenia v okolí.
- Deti a nezúčastnené osoby držte mimo dosahu prístroja.
- Lis ukotvite pevne v zemi, použite na to príchytky a skrutky.
- V žiadnom prípade sa nepokúšajte lisom napínať či stláčať pružiny.
- Pred každým použitím kontrolujte diely z hľadiska ich bezchybnej funkcie a dotiahnutia.
- Chybné diely je potrebné nahradiť rovnocennými náhradnými dielmi.
- Počas prepravy lisu môže dôjsť k tomu, že sa v hydraulickom oleji zdvíhacieho valca uvoľní vzduch. Vďaka vzduchovým bublinám môže dôjsť k tomu, že zdvíhací valec správne nefunguje. Zdvíhací valec odvzdušnite takto:
 - Ventil zdvíhacieho valca otočte maximálne dvakrát proti smeru hodinových ručičiek.
 - Odoberte zátku zdvíhacieho valca.
 - Pumpujte v krátkych rýchlych intervaloch pákou zdvíhacieho valca.
 - Tento postup opakujte tak často, ako je to len nutné.
 - Zdvíhací valec zavrite opäť zátkou.

2.1 Správanie v prípade núdze

Zaveďte úrazu zodpovedajúcu potrebnú prvú pomoc a vyzvite čo možno najrýchlejšie kvalifikovanú lekársku pomoc.




Chráňte zraneného pred ďalšími úrazmi a upokojte ho.

2.2 Označenia na prístroji







Vysvetlenie symbolov

V tomto návode a/alebo na prístroji sú použité nasledujúce symboly:






Bezpečnosť produktu, zákazy:

		
Produkt zodpovedá príslušným normám EÚ	Všeobecný zákaz (v spojení s iným piktogramom)	Dotýkať sa je zakázané





Zákazy, výstrahy, príkazy:

					
Stroj smie obsluhovať len jedna osoba	Výstraha/pozor	Výstraha pred poranením ruky	Výstraha pred poletujúcimi objektmi	Používajte ochranné rukavice	Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu

Príkazy, ochrana životného prostredia:

					
Noste ochranné okuliare	Noste bezpečnostnú obuv	Odpad zlikvidujte odborne tak, aby ste neškodili životnému prostrediu.	Obalový materiál z lepenky je možné odovzdať za účelom recyklácie do zberne.	Chybné a/alebo likvidované elektrické či elektronické prístroje musia byť odovzdané do príslušných zberní.	

Obal:

					
Chrňte pred vlhkom	Obal musí smerovať hore	Pozor - krehké	Hmotnosť		

2.3 Použitie v súlade s určením

Prístroj sa používa výhradne na lisovanie pri dodržaní bezpečnostných pokynov.

Pri nedodržaní ustanovení, z všeobecne platných predpisov, ako aj z tohto návodu, nie je možné činiť výrobcu zodpovedným za škody.

2.4 Zvyškové nebezpečenstvá a ochranné opatrenia

2.4.1 Mechanické zvyškové nebezpečenstvá

Ohrozenie	Popis	Ochranné opatrenia	Zvyškové nebezpečenstvá
Zachytenie, navinutie	Široký odev alebo šperky môžu byť zachytené pohyblivými dielcami.	Noste vždy priliehavý odev a nenoste šperky, ktoré by sa mohli zachytiť.	

2.4.2 Zanedbanie ergonomických zásad

Ohrozenie	Popis	Ochranné opatrenia	Zvyškové nebezpečenstvá
Nedbalé používanie osobných ochranných pomôcok	Pílou reťaz a iné diely na prístroji môžu spôsobiť úrazy v dôsledku porezania či priškripania.	Noste preto vždy bezpečnostné rukavice, ak pracujete s prístrojom.	
Nepripravené lokálne osvetlenie	Nedostatočné osvetlenie predstavuje vysoké bezpečnostné riziko.	Pri práci s prístrojom zaistíte vždy dostatočné osvetlenie.	

2.4.3 Likvidácia

Pokyny pre likvidáciu vyplývajú z piktogramov umiestnených na prístroji resp. obale. Popis jednotlivých významov nájdete v kapitole „Označenia na prístroji“.

2.5 Požiadavky na obsluhu

Obsluha si musí pred použitím prístroja pozorne prečítať návod na obsluhu.

2.5.1 Kvalifikácia

Okrem podrobného poučenia odborníkom nie je pre používanie prístroja nutná žiadna špeciálna kvalifikácia.

2.5.2 Minimálny vek

Na prístroji smú pracovať len osoby, ktoré dosiahli 16 rokov.
Výnimku predstavuje využitie mladistvých, ak sa toto deje počas profesijného vzdelávania za účelom dosiahnutia zručností pod dohľadom školiteľa.

2.5.3 Školenie

Používanie prístroja vyžaduje iba zodpovedajúce poučenie odborníkom resp. návodom na obsluhu. Špeciálne školenie nie je nutné.

3 Technické údaje

Maximálny lisovací tlak: 12 t
Pracovná oblasť: 0 - 630 mm
Štočok: s 8 možnosťami nastavenia
Výška zdvihu: 140 mm
Zákl. rozmery (D x Š x V): 580 x 500 x 1 230 mm
Hmotnosť: 46 kg

4 Preprava a skladovanie



Prístroj je koncipovaný len pre stacionárne použitie.
Nepoužívané prístroje je potrebné skladovať v suchej, uzamknutej miestnosti.

5 Montáž a prvé uvedenie do prevádzky

5.1 Bezpečnostné pokyny na prvé uvedenie do prevádzky

- Dbajte na bezpečné pripevnenie prístroja k vhodnému povrchu.
- Uistite sa, či sú všetky skrutkové spoje utiahnuté.

5.2 Postup

- Prístroj primontujte pevne k zemi

6 Obsluha

- Zastrčením čapu do rámu si nastavte potrebnú pracovnú výšku
- Zavrite ventil zdvíhacieho valca
- Pumpujte pákou zdvíhacieho valca
- Otvorením ventilu ide zdvíhací valec späť do východiskovej polohy

6.1 Bezpečnostné pokyny pre obsluhu

- Použite prístroj až potom, ako ste si pozorne prečítali návod na obsluhu.
- Dodržujte všetky v návode uvedené bezpečnostné pokyny.
- Správajte sa zodpovedne voči ostatným osobám.

7 Prehliadky a údržba

Prístroj udržiavajte čistý a bez prachu.
Olejom mažte všetky pohyblivé diely.

7.1 Bezpečnostné pokyny pre prehliadky a údržbu

Len pravidelne udržiavaný a ošetrovaný prístroj môže byť uspokojivou pomôckou. Nedostatočná údržba a starostlivosť môže viesť k nepredvídaným nehodám a úrazom.

7.2 Plán prehliadok a údržby

Časový interval	Popis	Príp. ďalšie detaily
Po každom použití	<ul style="list-style-type: none">• Prístroj pretrite čistou, suchou handrou alebo ofúkajte tlakovým vzduchom pri nízkom tlaku.	

8 Náhradné diely

SK	Máte technické otázky? Reklamáciu? Potrebujete náhradné diely alebo návod na obsluhu? Na našich stránkach www.guede.com v časti Servis vám rýchlo a bez zbytočnej byrokracie pomôžeme. Pomôžte nám, aby sme mohli pomáhať Vám. Aby sme mohli váš prístroj v prípade reklamácie identifikovať, potrebujeme sériové číslo, číslo výroby a rok výroby. Všetky tieto údaje nájdete na typovom štítku. Aby ste ich mali neustále poruke, zapíšte si ich, prosím, sem:		
	Sériové číslo:	Číslo výroby:	Rok výroby:
	Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999	E-mail: support@ts.guede.com

Vyhlásenie o zhode EÚ

EC Declaration of Conformity

Týmto vyhlasujeme my,
We herewith declare,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

že koncepcia a konštrukcia nižšie uvedených prístrojov vo vyhotoveniach, ktoré uvádzame do obehu, zodpovedá príslušným základným požiadavkám smerníc EÚ na bezpečnosť a hygienu.

That the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.

V prípade zmeny prístroja, ktorá s nami nebola konzultovaná, stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.

In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.

Označenie prístrojov: - WP 12 T
Machine description:

Obj. č.: - 24420
Article-No.:

Príslušné smernice EÚ: - 2006/42/EG
Applicable EC Directives:

Použité harmonizované normy:
Applicable harmonized Standard:

Dátum/podpis výrobcu:
Date/Authorized Signature:

08.03.2010



Údaje o podpísanom:
Title of Signatory:

pán Arnold, konateľ

Technická dokumentácia: J. Bürkle FBL; QS

Vóór ingebruikneming van het apparaat deze gebruiksaanwijzing aandachtig doorlezen.

A.V. 1

Voor nadruk en uittreksels is toestemming vereist.

Technische wijzigingen voorbehouden.

© Güde GmbH & Co. KG - 2007

Inhoudsopgave

Hoofdstuk

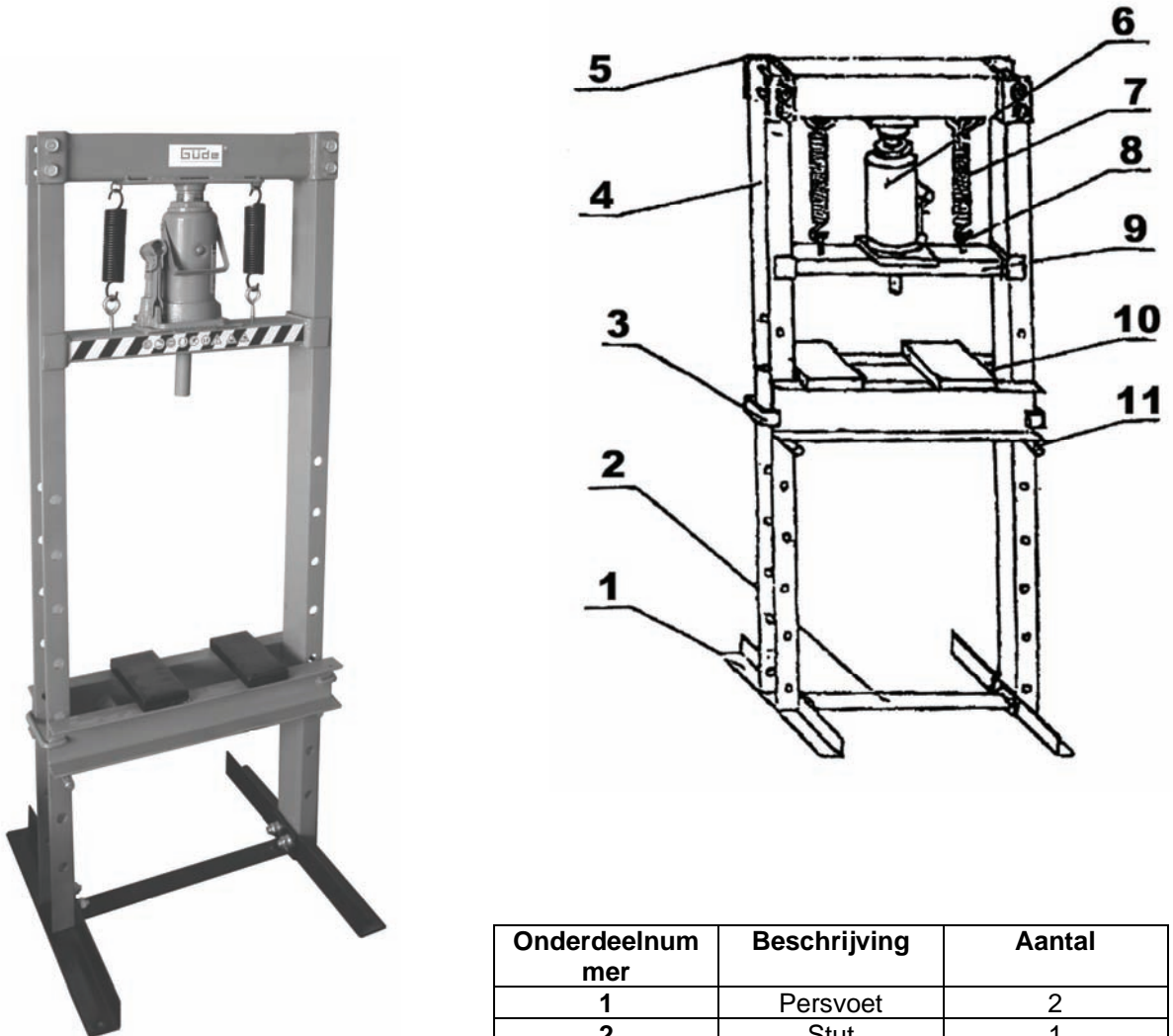
- 1 Apparaat**
 - 1.1 Leveringsomvang
 - 1.2 Garantie
- 2 Algemene veiligheidsinstructies**
 - 2.1 Handelswijze in noodgeval
 - 2.2 Aanduidingen op het apparaat
 - 2.3 Gebruik volgens bepalingen
 - 2.4 Overige gevaren en beschermingsmaatregelen
 - 2.4.1 Mechanische gevaren
 - 2.4.2 Verwaarlozing van ergonomische beginselen
 - 2.4.3 Verwijdering
 - 2.5 Eisen aan de bedienende persoon
 - 2.5.1 Kwalificatie
 - 2.5.2 Minimale leeftijd
 - 2.5.3 Scholing
- 3 Technische gegevens**
- 4 Transport en opslag**
- 5 Montage en de eerste ingebruikneming**
 - 5.1 Veiligheidsinstructies voor de eerste ingebruikneming
 - 5.2 Wijze van aanpak
- 6 Bediening**
 - 6.1 Veiligheidsinstructies voor de bediening
- 7 Inspectie en onderhoud**
 - 7.1 Veiligheidsinstructies voor inspectie en onderhoud
 - 7.2 Inspectie- en onderhoudsschema
- 8 Onderdelen**

Wij streven er naar onze producten continue te verbeteren. Daarom kunnen technische gegevens en afbeeldingen afwijken!

1 Apparaat

De ideale hulp voor drukken en persen voor de werkplaats, garage, terrein, landschap, bos, handwerk, industrie, tuin- en landschapsbouw.

1.1 Leveringsomvang



Afb. 1

Onderdeelnummer	Beschrijving	Aantal
1	Persvoet	2
2	Stut	1
3	Werkbed	1
4	Kolommen	1
5	Kruisstuk	1
6	12 t hefcilinder	1
7	Veer	2
8	Haken	2
9	Hijsplaat	1
10	Staalplaat	2
11	Stang	2

1.2 Garantie

Garantieclaims volgens bijgaande garantiekaart.

2 Algemene veiligheidsinstructies

De gebruiksaanwijzing dient, vóór de eerste ingebruikneming van het apparaat, geheel doorgelezen te worden. Indien over de bediening van de schaarpalletwagen twijfels bestaan, wendt u zich tot de producent (serviceafdeling).

OM EEN HOGE GRAAD VAN VEILIGHEID TE GARANDEREN DIENT U BESLIST DE VOLGENDE INSTRUCTIES IN ACHT TE NEMEN:

- Controleer het apparaat voor ingebruikneming op volledigheid, functie en dichtheid!
- Neem nooit een beschadigd of niet goed functionerend apparaat in gebruik! Neem dan contact op met de producent of laat het apparaat door een gekwalificeerde vakman controleren.
- Werk altijd bedachtzaam en met de nodige oplettendheid!
- Gebruik in geen geval bovenmatig geweld!
- Draag altijd persoonlijke beschermende uitrusting (veiligheidsbril, handschoenen, veiligheidsschoenen etc.)
- Staal, metaal of andere materialen kunnen tijdens het persen breken. Let daarom op voldoende veiligheidsmaatregelen in de omgeving.
- Houd kinderen en niet betrokken personen op afstand van het apparaat.
- Zet de pers vast aan de vloer, gebruik hiervoor stiften en schroeven.
- Probeer in geen geval veren met de pers te spannen of samen te drukken.
- Controleer voor ieder gebruik alle onderdelen op perfecte functie en het vast aangedraaid zijn.
- Defecte onderdelen kunnen slechts met gelijkwaardige onderdelen vervangen worden.
- Tijdens het transport van de pers kan het voorkomen dat in de hydraulische olie van de hefcilinder lucht vrijkomt. Door een ingesloten luchtbel kan het voorkomen dat de hefcilinder niet juist functioneert. Ontlucht de hefcilinder als volgt:
 - Draai het ventiel van de hefcilinder maximaal tweemaal tegen de richting van de klokwijzers in.
 - Verwijder de afsluitplug van de hefcilinder.
 - Pomp in korte snelle intervallen aan de hefboom van de hefcilinder.
 - Herhaal deze stap zo vaak dit nodig is.
 - Sluit de hefcilinder met de afsluitplug.

2.1 Handelswijze in noodgeval

Tref de noodzakelijke maatregelen om éérste hulp te verlenen, die met het letsel overeenkomt en vraag zo snel mogelijk gekwalificeerde medische hulp aan. Bescherm gewonde personen voor overig letsel en stel ze gerust.

2.2 Aanduidingen op het apparaat

Toelichting van de symbolen

In deze gebruiksaanwijzing en/of op dit apparaat worden de volgende symbolen gebruikt:





Productveiligheid, verboden:

		
Het product is conform de desbetreffende normen van de Europese Gemeenschap	Verbod, algemeen (in verbinding met ander pictogram)	Aanraken verboden





Verboden, waarschuwing, aanwijzingen:

					
Het apparaat mag slechts door één persoon bediend worden	Waarschuwing/Let op	Waarschuwing voor handletsels	Waarschuwing voor rond vliegende objecten	Veiligheidshandschoenen en gebruiken	Vóór gebruik gebruiksaanwijzing lezen

Aanwijzingen, milieubescherming:

					
Veiligheidsbril dragen	Veiligheidsschoenen dragen	Beschadigde en/of verwijderde elektrische of elektronische apparaten bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren	Afval niet in het milieu, maar vakkundig verwijderen	Verpakkingsmateriaal van karton bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren	

Verpakking:

					
Tegen vocht beschermen	Verpakkingsoriëntering boven	Let op – breekbaar	Gewicht		

2.3 Gebruik volgens bepalingen

Het apparaat mag uitsluitend voor het persen, onder navolgen van de veiligheidsaanwijzingen, gebruikt worden.

Bij niet naleving van de bepalingen uit de algemeen geldende voorschriften, evenals van de bepalingen uit deze gebruiksaanwijzing, kan de producent voor schaden niet aansprakelijk gesteld worden.

2.4 Overige gevaren en beschermingsmaatregelen

2.4.1 Mechanische gevaren

Bedreiging	Beschrijving	Beschermingsmaatregel(en)	Restgevaar
Grijpen, opwickelen	Loshangende kleding of sieraden kunnen door draaiende delen gegrepen worden.	Draag steeds strak aanliggende kleding en geen sieraden die gegrepen kunnen worden.	

2.4.2 Verwaarlozing van ergonomische beginselen

Bedreiging	Beschrijving	Beschermingsmaatregel(en)	Restgevaar
Verwaarloosd gebruik van de persoonlijke beschermende kleding en uitrusting	De messen en overige onderdelen aan het apparaat kunnen snij- en knelletsels veroorzaken.	Draag derhalve altijd veiligheidshandschoenen, als u met het apparaat werkt.	
Onjuiste plaatselijke verlichting	Gebrekkige verlichting stelt een hoog risico voor.	Zorg bij het werken met het apparaat voor voldoende verlichting.	

2.4.3 Verwijdering

De verwijdering instructies zijn met pictogrammen aangegeven die op het apparaat, resp. op de verpakking, te vinden zijn. Een beschrijving van de afzonderlijke betekenissen is in het hoofdstuk "Aanduidingen op het apparaat" te vinden.

2.5 Eisen aan de bedienende persoon

De bedienende persoon moet, vóór het gebruik van het apparaat, de gebruiksaanwijzing goed gelezen hebben.

2.5.1 Kwalificatie

Behalve een uitvoerige instructie door vakkundig verkooppersoneel is er geen speciale kwalificatie voor het gebruik van het apparaat nodig.

2.5.2 Minimale leeftijd

Het apparaat mag slechts door personen gebruikt worden van 16 jaar of ouder. Uitzondering hierop is het gebruik door jeugdige personen bij een beroepsopleiding ter verkrijging van vaardigheid en indien dit onder toezicht van een opleider plaats vindt.

2.5.3 Scholing

Voor het gebruik van het apparaat is passend onderricht voldoende. Een speciale scholing is niet noodzakelijk.

3 Technische gegevens

Maximale persdruk:	12 t
Werkgebied:	0-630 mm
Drukstok:	8-voudig verstelbaar
Hefhoogte:	140 mm
Basisafmetingen (L x B x H):	580 x 500 x 1230 mm
Gewicht:	46 kg

4 Transport en opslag



Het apparaat is uitsluitend voor stationair bedrijf geconstrueerd.
Een niet gebruikt werktuig moet in een droge, afgesloten ruimte opgeslagen worden.

5 Montage en de eerste ingebruikneming

5.1 Veiligheidsinstructies voor de eerste ingebruikneming

- Let op een goede bevestiging van het apparaat op een geschikte ondergrond.
- Overtuigt u zich er van dat alle schroefverbindingen vast zijn aangedraaid.

5.2 Wijze van aanpak

- Schroef het apparaat vast op de vloer.

6 Bediening

- Stel de benodigde werkhoogte in door het insteken van bouten in het frame.
- Sluit het ventiel van de hefcilinder.
- Pomp aan de hefboom van de hefcilinder.
- Door het openen van het ventiel gaat de hefcilinder naar de uitgangspositie terug.

6.1 Veiligheidsinstructies voor de bediening

- Gebruik het apparaat pas nadat u de gebruiksaanwijzing aandachtig hebt gelezen.
- Let op alle, in de gebruiksaanwijzing aangegeven, veiligheidsinstructies.
- Gedraagt u zich verantwoord tegenover andere personen.

7 Inspectie en onderhoud

Houd het apparaat altijd schoon en stofvrij.
Smeer alle beweegbare onderdelen.

7.1 Veiligheidsinstructies voor inspectie en onderhoud

Enkel een regelmatig onderhouden en een goed verzorgd apparaat kan een tot tevredenheid werkend hulpmiddel zijn. Onderhouds- en verzorgingsfouten kunnen tot onvoorziene ongevallen en letsels leiden.

7.2 Inspectie- en onderhoudsschema

Tijdsinterval	Beschrijving	Eventuele overige details
Na ieder gebruik	<ul style="list-style-type: none">• Wrijf het apparaat met een schone en droge doek of blaas deze met perslucht, met een lage druk, schoon.	

8 Onderdelen

NL	Hebt u technische vragen? Een reclamatie? Hebt u reserveonderdelen of een gebruiksaanwijzing nodig? Op onze website www.guede.com in Service helpen wij u snel en niet-bureaucratisch verder. Help ons om u te helpen, a.u.b. Om uw apparaat in geval van reclamatie te kunnen identificeren hebben wij het serie+nummer evenals artikelnummer en productiejaar nodig. Deze gegevens vindt u op het typeplaatje. Vul deze gegevens hieronder in om deze altijd bij de hand te hebben.		
	Serienummer:	Artikelnummer:	Bouwjaar:
tel.:	+49 (0) 79 04 / 700-360	fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999	e-mail: support@ts.guede.com

EG-Conformiteitverklaring

EC Declaration of Conformity

Hiermede verklaren wij,
We herewith declare,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

dat het navolgend genoemde apparaat, op grond van zijn ontwerp en bouwwijze, evenals de door ons in omloop gebrachte uitvoeringen, aan de desbetreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidverordeningen van de EG-richtlijnen voldoen.

That the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.

Bij een niet met ons overeengekomen wijziging aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.

Benaming van het apparaat: - WP 12 T
Machine description:

Artikel nr.: - 24420
Article-No.:

Desbetreffende EG-Richtlijnen: - 2006/42/EG
Applicable EC Directives:

Gebruikte harmoniserende normen:
Applicable harmonized Standard:

Datum/Handtekening fabrikant: 08.03.2010
Date/Authorized Signature:



Gegevens betr. ondertekende: Dhr. Arnold, bedrijfsleider
Title of Signatory:

Technische Documentatie: J. Bürkle FBL; QS

Prima di mettere l'apparecchio in funzione, leggere attentamente, per favore, il presente Manuale d'Uso

A.V. 1

Le stampe supplementari, anche parziali, richiedono l'autorizzazione.

Sono riservate le modifiche tecniche.

© Güde GmbH & Co. KG - 2007

Indice

Descrizione

1 Apparecchio

1.1 Volume della fornitura

1.2 Garanzia

2 Istruzioni di sicurezza generali

2.1 Comportamento nel caso d'emergenza

2.2 Indicazioni sull'apparecchio

2.3 Uso in conformità alla destinazione

2.4 Pericoli residuali e misure di protezione

2.4.1 Pericoli residuali meccanici

2.4.2 Trascuratezza delle regole ergonomiche

2.4.3 Smaltimento

2.5 Requisiti all'operatore

2.5.1 Qualifica

2.5.2 Età minima

2.5.3 Istruzioni

3 Dati tecnici

4 Trasporto e stoccaggio

5 Montaggio e prima messa in funzione

5.1 Istruzioni di sicurezza per prima messa in funzione

5.2 Procedura

6 Manovra

6.1 Istruzioni di sicurezza per la manovra

7 Ispezioni e manutenzione

7.1 Istruzioni di sicurezza per ispezioni e manutenzione

7.2 Programma delle ispezioni e della manutenzione

8 Ricambi

Facciamo ogni sforzo per miglioramento continuo dei nostri prodotti. Per tal motivo quindi, i dati tecnici e le figure possono essere modificati.

1 Apparecchio

Un aiutante ideale per la spinta, pressatura in officina, garage, offroad, agricoltura, coltura forestale, per gli artigiani, l'industria, orticoltura e paesistica.

1.1 Volume della fornitura

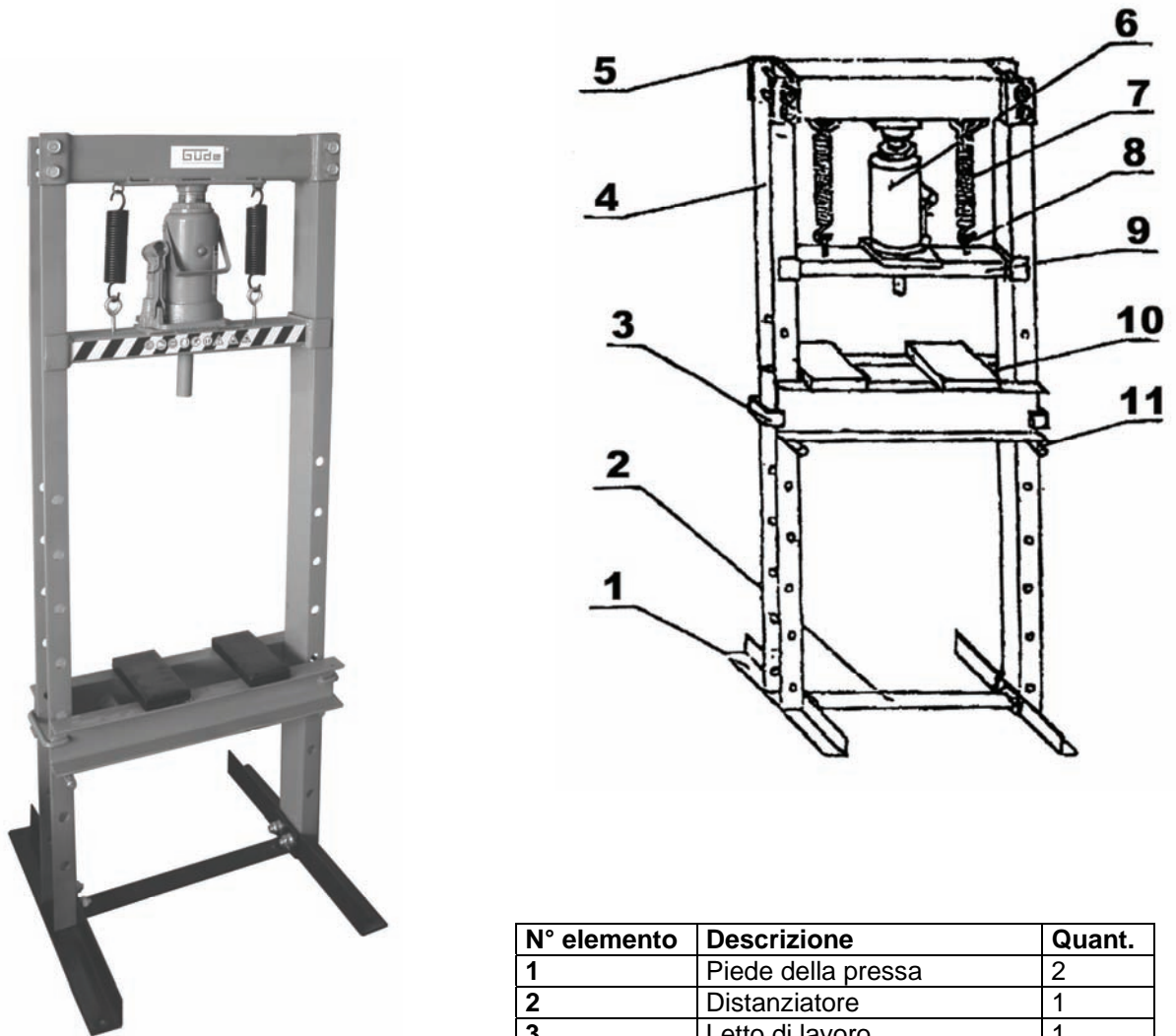


Fig. 1

N° elemento	Descrizione	Quant.
1	Piede della pressa	2
2	Distanziatore	1
3	Letto di lavoro	1
4	Colonne	1
5	Pezzo a croce	1
6	Cilindro sollevante 12 tonn.	1
7	Molla	2
8	Gancio	2
9	Piastra sollevante	1
10	Piastra d'acciaio	2
11	Barra	2

1.2 Garanzia

I diritti di garanzia, secondo la Lista di garanzia.

2 Istruzioni di sicurezza generali

Prima di utilizzare l'apparecchio, è necessario leggere completamente il Manuale d'Uso. Nel caso dei dubbi sulla connessione e manovra dell'apparecchio, rivolgersi al costruttore (Centro d'Assistenza).

PERCHE' SIA GARANTITO LIVELLO DI SICUREZZA ALTO, MANTENERE ATTENTAMENTE LE SEGUENTI ISTRUZIONI:

- Prima di messa in funzione controllare l'integrità, la funzione e l'impermeabilità dell'apparecchio!
- Mai mettere in funzione un apparecchio difettoso oppure non funzionante! Contattare il Costruttore oppure far controllare l'apparecchio dal meccanico qualificato.
- Lavorare sempre con attenzione ed in pazienza.
- In nessun caso svolgere la forza enorme!
- Utilizzare sempre i mezzi di protezione personale (occhiali, guanti, calzatura antinfortunistica etc.).
- L'acciaio, metallo oppure gli altri materiali possono rompersi durante la pressatura. Attendarsi quindi alle sufficienti misure di sicurezza in prossimità.
- Tenere i bambini e persone non adatte fuori la portata dell'apparecchio.
- Ancorare rigidamente la pressa al suolo usando la bulloneria.
- In nessun caso provare con la ressa tirare e/o schiacciare le molle.
- Prima di ogni uso controllare tutte le parti riguardando la loro perfetta funzione e serramento.
- Le parti difettose devono essere sostituite dei ricambi equivalenti.
- Durante il trasporto della pressa può avvenire la liberazione dell'aria nell'olio idraulico del cilindro di sollevamento. Le bolle d'aria possono causare un malfunzionamento del cilindro sollevante. Per deaerare il cilindro sollevante procedere come segue:
 - Ruotare max. due volte la valvola del cilindro sollevante in senso antiorario.
 - Togliere il tappo del cilindro sollevante.
 - Pompare, con intervalli veloci e corti, la leva del cilindro sollevante.
 - Ripetere la procedura finché sarà necessario.
 - Richiudere il cilindro sollevante con il tappo.

2.1 Comportamento nel caso d'emergenza




Applicare il pronto soccorso relativo all'incidente e rivolgersi più rapidamente al medico qualificato. Proteggere il ferito agli incidenti ulteriori e tranquillizzarlo.

2.2 Indicazioni sull'apparecchio

Spiegazione dei simboli

Sono riportati nel presente Manuale d'Uso, oppure applicati sull'apparecchio, i seguenti simboli:

Sicurezza del prodotto, divieti:

		
Prodotto è conforme alle relative norme CE	Divieto generale (unito con altro pittogramma)	Contatto vietato





Divieti, avvisi, ordini:

					
L'apparecchio può essere manovrato solo da <u>unica</u> persona.	Avviso/attenzione	Avviso alle ferite delle mani	Avviso agli oggetti volanti	Usare i guanti di protezione	Prima dell'uso leggere il Manuale d'Uso

Ordini, tutela dell'ambiente:

					
Utilizzare gli occhiali di protezione	Usare la calzatura protettiva	Smaltire i rifiuti in modo professionale, che non sia inquinato l'ambiente.	Gli apparecchi elettrici/elettronici difettosi e/o da smaltire devono essere consegnati ai centri autorizzati.	Il materiale d'imballo di cartone può essere consegnato al Centro di raccolta allo scopo di riciclo.	

Imballo:

					
Proteggere all'umidità	L'imballo deve essere rivolto verso alto	Attenzione - fragile	Peso		

2.3 Uso in conformità alla destinazione

L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente per la pressatura rispettando le istruzioni di sicurezza.

Nel caso dell'ignoranza delle istituzioni dalle prescrizioni generalmente vigenti, idem del presente Manuale d'Uso, il costruttore non assume qualsiasi responsabilità dei danni.

2.4 Pericoli residui e misure di protezione

2.4.1 Pericoli residui meccanici

Pericolo	Descrizione	Azioni di protezione	Pericolo residuale
Presa, avvolgimento	L'indumento largo, oppure i gioielli possono essere presi dalle parti in rotazione.	Indossare sempre gli indumenti attillati e togliere i gioielli che potrebbero essere presi dalle parti in rotazione.	

2.4.2 Trascuratezza delle regole ergonomiche

Pericolo	Descrizione	Azioni di protezione	Pericolo residuale
L'uso dei mezzi di protezione personale insufficiente	La catena da taglio e gli altri elementi dell'apparecchio possono causare le ferite per taglio e per lo schiacciamento.	Lavorando con l'apparecchio, utilizzare quindi sempre i guanti di protezione.	
L'illuminazione locale insufficiente	Illuminazione insufficiente costituisce alto rischio per la sicurezza.	Lavorando con apparecchio, assicurare sempre l'illuminazione sufficiente.	

2.4.3 Smaltimento

Le istruzioni per lo smaltimento derivano dai pittogrammi attaccati sull'apparecchio e sull'imballo. La descrizione dei singoli significati riporta il capitolo "Indicazioni sull'apparecchio".

2.5 Requisiti all'operatore

L'operatore è obbligato, prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente il Manuale d'Uso.

2.5.1 Qualifica

Oltre le istruzioni dettagliate del professionista, per uso dell'apparecchio non è necessaria alcuna qualifica speciale.

2.5.2 Età minima

Con apparecchio possono lavorare solo le persone che hanno raggiunto 16 anni. L'eccezione rappresenta lo sfruttamento dei minorenni per lo scopo dell'addestramento professionale per raggiungere la pratica sotto controllo dell'istruttore.

2.5.3 Istruzioni

Utilizzo dell'apparecchio richiede solo le istruzioni adeguate del professionista rispettivamente leggere il Manuale d'Uso. Non sono necessarie le istruzioni speciali.

3 Dati tecnici

Max. pressione di pressatura:	12 tonn.
Superficie lavorativa:	0-630 mm
Tavolo:	con 8 possibilità di regolazione
Altezza dell'alzata:	140 mm
Ingombro di base (L x L x H):	580 x 500 x 1230 mm
Peso:	46 kg

4 Trasporto e stoccaggio



L'apparecchio è concepito solo per l'uso stazionario.
Gli apparecchi devono essere depositati nel locale asciutto, chiuso a chiave.

5 Montaggio e prima messa in funzione

5.1 Istruzioni di sicurezza per prima messa in funzione

- Badare al fissaggio sicuro della macchina sulla superficie adatta.
- Accertarsi che tutti raccordi filettati siano serrati.

5.2 Procedura

- Fissare l'apparecchio rigidamente al suolo.

6 Manovra

- Inserendo il perno al telaio, impostare l'altezza di lavoro desiderata.
- Chiudere la valvola del cilindro sollevante.
- Pompate con la leva del cilindro sollevante.
- Aprendo la valvola, il cilindro sollevante va alla posizione iniziale.

6.1 Istruzioni di sicurezza per la manovra

- Utilizzare l'apparecchio dopo aver letto attentamente il Manuale d'Uso.
- Rispettare tutte istruzioni di sicurezza riportate nel Manuale.
- Comportarsi con cura verso le altre persone.

7 Ispezioni e manutenzione

L'apparecchio deve essere sempre mantenuto pulito e privo dalla polvere.
Lubrificare con l'olio tutte le parti mobili.

7.1 Istruzioni di sicurezza per ispezioni e manutenzione

Solo l'apparecchio periodicamente mantenuto e curato può essere l'aiutante soddisfacente. La manutenzione e cura mancanti possono condurre agli incidenti e ferite inaspettabili.

7.2 Programma delle ispezioni e della manutenzione

Intervallo di tempo	Descrizione	Altri dettagli eventuali
Dopo ogni uso	<ul style="list-style-type: none">• Pulire l'apparecchio con panno pulito ed asciutto, oppure con il getto con l'aria compressa con la pressione bassa.	

8 Ricambi

IT	Avete le domande tecniche? Contestazioni? Avete bisogno dei ricambi oppure del Manuale d'Uso? Sul nostro sito dell'Internet www.guede.com , nella parte Assistenza, Vi aiutiamo veloce e senza la burocrazia inutile. Vogliate darci la mano per poter aiutarVi. Per essere in grado di poter identificare Vostro apparecchio nel caso di una contestazione, abbiamo bisogno della matricola, del codice e dell'anno di produzione. Tutte queste indicazioni troverete sulla targhetta della macchina. Per avere questi dati sempre disponibili, indicarli qui sotto, per favore:		
	N° serie:	Cod.ord.:	Anno di produzione:
	Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999	E-Mail: support@ts.guede.com

Dichiarazione di conformità

EC Declaration of Conformity

Confermiamo con la presente noi, **Güde GmbH & Co. KG**
We herewith declare, **Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany**

che la concezione e costruzione degli apparecchi sotto elencati, in esecuzioni emesse sul mercato, è conforme ai requisiti relativi di base delle Direttive CE sulla sicurezza ed igiene.

That the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.

Nel caso della modifica dell'apparecchio con noi non consultata, questa dichiarazione perde la propria validità.

In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.

Indicazione degli apparecchi: - WP 12 T
Machine description:

Cod. ord. - 24420
Article-No.:

Direttive applicabili CE: - 2006/42/EG
Applicable EC Directives:

Applicate norme armonizzate:
Applicable harmonized Standard:

Data/firma del costruttore: 08.03.2010
Date/Authorized Signature:

Identificazione del firmato: sig. Arnold, Amministratore delegato
Title of Signatory:



Documentazione tecnica: J. Bürkle FBL; QS

Mielőtt a gépet üzembe helyezik, olvassák el gondosan a használati utasítást.

A.V. 1

Utánnnyomást és részutánnnyomást is jóvá kell hagyatni.

Műszaki változások fenntartva.

© Güde GmbH & Co. KG - 2007

Tartalom

Jelölés

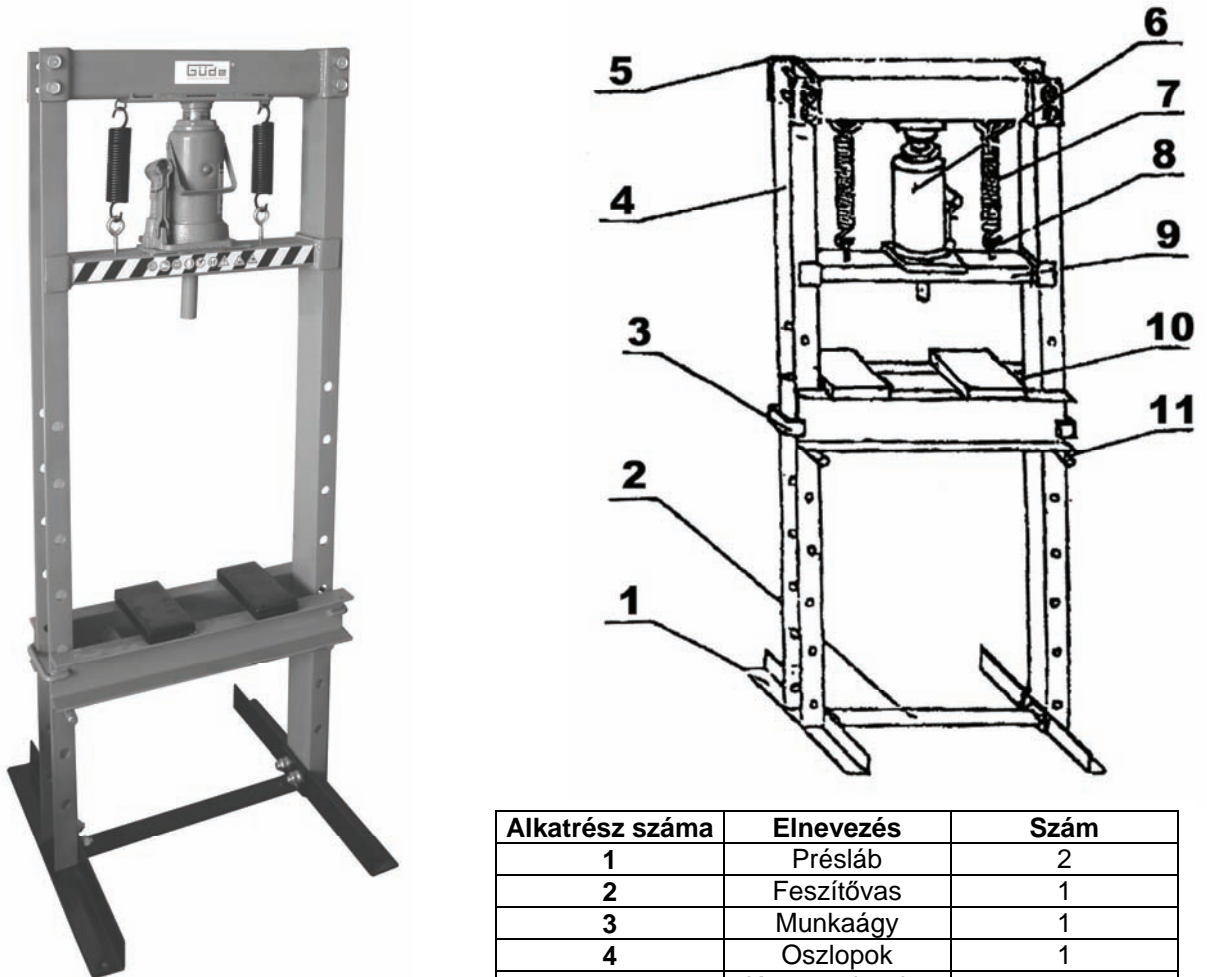
- 1 Gép**
 - 1.1 A szállítmány tartalma
 - 1.2 Jótállás
- 2 Általános biztonsági utasítások**
 - 2.1 Viselkedés kényszerhelyzetben
 - 2.2 Jelzések a gépen
 - 2.3 Rendeltetés szerinti használat
 - 2.4 Maradékveszély és óvintézkedések
 - 2.4.1 Mechanikai maradékveszély
 - 2.4.2 Az ergonómiai elvek elhanyagolása
 - 2.4.3 Megsemmisítés
 - 2.5 Követelmények a gép kezelőjére
 - 2.5.1 Szakképesítés
 - 2.5.2 Minimális korhatár
 - 2.5.3 Képzés
- 3 Műszaki adatok**
- 4 Szállítás és raktározás**
- 5 Szerelés és első üzembehelyezés**
 - 5.1 Biztonsági utasítások első üzembehelyezéshez
 - 5.2 Lépések
- 6 Kezelés**
 - 6.1 Kezelési biztonsági utasítások
- 7 Gépszemle és karbantartás**
 - 7.1 Gépszemlére és karbantartásra vonatkozó biztonsági utasítások
 - 7.2 Gépszemle és karbantartási terv
- 8 Pótalkatrészek**

Törekszünk termékeink folyamatos tökéletesítésére, ezért változhatnak meg a műszaki adatok és az ábrák!

1 Gép

Ideális segítőtárs műhelyben nyomáshoz, préseléshez, garázsban, offroadhoz, mezőgazdaságban, erdészetben, iparosok részére, iparban, kertészetben és tájrendészetben.

1.1 A szállítmány tartalma



1.ábra

Alkatrész száma	Elnevezés	Szám
1	Présláb	2
2	Feszítővas	1
3	Munkaágy	1
4	Oszlopok	1
5	Kereszt deszka	1
6	12 t emelő henger	1
7	Rugó	2
8	Horog	2
9	Emelő deszka	1
10	Acél deszka	2
11	Rúd	2

1.2 Jótállás

Jótállási igények a mellékelt jótállási levél szerint.

2 Általános biztonsági utasítások

A használati utasítást a gép első használata előtt figyelmesen el kell olvasni. Az esetben, ha a gép bekapcsolásával és használatával kapcsolatban kétségeik lesznek forduljanak a gyártóhoz (szervíz osztály).

A MAGAS SZÍNVONALÚ BIZTONSÁG ÉRDEKÉBEN TARTSA BE AZ ALÁBBI UTASÍTÁSOKAT:

- A gép üzembe helyezése előtt ellenőrizze, hogy komplett, működőképés és tömített legyen.
- Soha nem szabad hibás, vagy működésképtelen gépet bekapcsolni!
Lépjen kapcsolatba a gyártóval, vagy bízza a gépet szakemberre, mechanikusra.
- Munka közben legyen mindig figyelmes és óvatos!
- Semmi esetben sem szabad a gépet erőszakkal kezelni!
- Viseljen személyi védő berendezést (védő szemüveget, kesztyűt, biztonságos munkacipőt, stb.)
- Acél, fém, vagy más anyagok préselés közben összetörhetnek. Ezért ügyeljen, hogy környezetében ne legyenek tartva a biztonsági előírások.
- Idegen személyeket és gyerekeket tartson munkahelyétől biztonságos távolságban.
- A prést erősítse szilárdan az alapzathoz, ehhez használjon csapokat és csavarokat
- Tilos a présrel rugókat széthúzni, vagy összenyomni.
- Minden használat előtt ellenőrizze az alkatrészeket, hogy be legyenek szorítva és működőképések legyenek.
- A hibás alkatrészeket azonos alkatrészekkel kell felcserélni.
- A prés szállítása közben megtörténhet, hogy az emelő hengerben lévő hidraulikus olajba levegő jut. A levegő buborékok akadályozzák az emelő henger probléma mentes működését. Az emelő hengert az alábbiak szerint kell légteleníteni:
 - Az emelő henger szelepét maximálisan kétszer fordítsa az óramutató járásával ellenkező irányba.
 - Távolítsa el az emelő henger dugóját.
 - Gyorsan, rögtön egymás utáni gyors mozdulatokkal, pumpálja az emelő henger karjával.
 - Ezt az eljárást annyiszor ismétlje, ahányszor szükséges.
 - Az emelő hengert újra zárja be a dugóval.

2.1 Viselkedés kényszerhelyzetben

Igyekezzen a balesetnek megfelelően első segílyt nyújtani, s minél hamarabb biztosítson be orvosi segítségét.

A sebesültet nyugtassa meg, s védje további balesettől

2.2 Jelzések a gépen

A szimbólumok magyarázata

Ebben az utasításban és/vagy a gépen az alábbi szimbólumok vannak feltüntetve:






A gyártmány biztonsága, tilalmak:

		
A gyártmány megfelel az illető EU normák követelményeinek	Általános tilalom (más piktogramokkal együtt)	Tilos megérinteni





Tilalmak, figyelmeztetések, utasítások:

					
A géppel kizárólag egy személy dolgozhat.	Figyelmeztetés/vigyázz	Figyelmeztetés a kezek megsebesülésére/	Figyelmeztetés, repülő tárgyak!	Viseljen védőkesztyűt	Használat előtt olvassa el a használati utasítást.

Utasítások, környezetvédelem:

					
Viseljen védőszemüveget	Viseljen biztonságos munkacipőt	Hibás és/vagy megsemmisített villany, vagy elektromogépeket át kell adni az illetékes gyűjtőtelepre.	A karton csomagolást át lehet adni megsemmisítésre hulladékgyűjtőbe	A hulladékot szakszerűen semmisítse meg, hogy ne ártson a környezetnek.	

Csomagolás:

					
Védje nedvesség ellen	A csomagolást felállított helyzetben tartsa	Vigyázz törékeny	Súly		

2.3 Rendeltetés szerinti használat

A gépet kizárólag megfelelő anyagok nyomására és préselésére szabad használni a biztonsági utasítások betartása mellett.

A gyártó nem felelős az általános érvényességű előírások, s a használati utasítás be nem tartása következtében keletkezett károkért.

2.4 Maradékveszély és óvintézkedések

2.4.1 Mechanikai maradékveszély

Veszély	Leírás	Óvintézkedés/ek	Maradékveszély
Becsípés, fölcsavarodás	A gép mozgó alkatrészei bekaphatják a széles öltözetet, vagy az ékszereket.	Ékszereket nem szabad viselni, viseljen mindig megfelelő öltözetet, amit a gép forgó részei nem kaphatnak be.	

2.4.2 Az ergonómiai elvek elhanyagolása

Veszély	Leírás	Óvintézkedés/ek	Maradékveszély
A személyvédő biztonsági segédesszközök viselésének az elhanyagolása	A fűrészlánc és a gép további részei vágási és becsípési sebesüléseket okozhatnak.	A géppel való munka közben mindig viselni kell védő munkakesztyűt.	
Megfeleőtlen helyi megvilágítás	Nem megfelelő megvilágítás magas biztonsági kockázattal jár.	Munka közben biztosítson be megfelelő megvilágítást.	

2.4.3 Megsemmisítés

A megsemmisítési utasítások a gépen, resp. a csomagoláson elhelyezett piktogramokból olvashatók le. Az egyes jelzések magyarázata a „Jelzések a gépen” fejezetben található.

2.5 Követelmények a gép kezelőjére

A gép kezelője használat előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást.

2.5.1 Szakképesítés

A gép használatához, szakemberrel való felvilágosításon kívül nem szükséges speciális szakképesítés.

2.5.2 Minimális korhatár

A géppel kizárólag 16éven felüli személyek dolgozhatnak.
Kivételt képez a fiatalok foglalkoztatása szakképzés alatt az oktató felügyelete mellett szakképzettség elsajátítása érdekében.

2.5.3 Képzés

A gép használatához elegendő szakember felvilágosítása resp. a használati utasítással való megismerkedés. Speciális képzés nem szükséges.

3 Műszaki adatok

Maximális préselési nyomás:	12 t
Munka terület:	0-630 mm
Tekercs:	8 beállítási lehetőség
Lököt magasság:	140 mm
Alap. méretek (H x Sz xM):	580 x 500 x 1230 mm
Súly:	46 kg

4 Szállítás és raktározás



A gép kizárólag stacionáris használatra lett szerkesztve.
A gépet száraz, zárt helyiségben kell raktározni.

5 Szerelés és első üzembehelyezés

5.1 Biztonsági utasítások első üzembehelyezéshez

- Ügyeljen arra, hogy a gép biztonságosan fel legyen erősítve a megfelelő alapzatra.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy a csavarok be vannak-e szorítva.

5.2 Lépések

- A gépet szilárdan erősítse az alapzathoz.

6 Kezelés

- Dugja be a csapot a rámába, így állítsa be a szükséges munka magasságot.
- Zárja be az emelő henger szelepét
- Pumpálja az emelő henger karjával
- A szelep kinyitásával az emelő henger visszatér a kiinduló helyzetbe.

6.1 Kezelési biztonsági utasítások

- A gépet kizárólag a használati utasítás figyelmes elolvasása után használhatja.
- Tartsa be az utasításban lévő biztonsági előírásokat.
- Viselkedjen felelősségteljesen más személyekkel szemben.

7 Gépszemle és karbantartás

A gépet tartsa tisztán, portalan állapotban.
Minden mozgó alkatrészt olajozni kell.

7.1 Gépszemlére és karbantartásra vonatkozó biztonsági utasítások

Kizárólag rendszeresen karbantartott és kezelt gép lehet megbízható segédeszköz. Elégtelen karbantartás és kezelés előre nem látható balesetekhez és sérülésekhez vezethet.

7.2 Gépszemle és karbantartási terv

Időközök	Leírás	Esetleges további részletek
Minden használat után	<ul style="list-style-type: none">• A gépet törölje meg száraz, tiszta ruhával, vagy fuvassa ki alacsony nyomású sűrített levegővel.	

8 Pótalkatrészek

HU	Vannak műszaki problémái? Reklamáció? Szüksége van pótalkatrészekre, vagy használati utasításra? Honlapunkon www.guede.com a Servis fejezetben gyorsan és bürokráciát kizárva segítünk . Segítsen nekünk, kérem, hogy segítségére lehessünk. Ahhoz, hogy gépét reklamáció esetén identifikálhassuk, szükségünk van a széria számra, megrendelési számra és a gyártási évre. Ezeket az adatokat megtalálja gépe tipuscímkéjén. Hogy ezek az adatok mindig kezük ügyében legyenek, kérem, jegyezze fel az alábbiakban:				
	Széria szám:	Megrendelési szám:	Gyártás éve:		
Tel.:	+49 (0) 79 04 / 700-360	Fax:	+49 (0) 79 04 / 700-51999	E-Mail:	support@ts.guede.com

Azonossági nyilatkozat EU

EC Declaration of Conformity

Ezennel kijelentjük,
We herewith declare,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

hogy a lentiekben megjelölt gépipari termék, koncepciója és tervezése, az általunk forgalomba kerülő kivitelezésben, megfelel az EU illetékes biztonsági és higiéniai szabályzatok alapkövetelményeinek.

That the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.

A gépen, a velünk való konzultáció nélkül végzett változások esetén, a jelen nyilatkozat érvényességét veszti.

In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.

A gépek megjelölése: - WP 12 T
Machine description:

Megrendelési szám: - 24420
Article-No.:

Illetékes EU előírások: - 2006/42/EG

Használt harmonizált normák:
Applicable harmonized Standard:

Dátum/a gyártó aláírása:
Date/Authorized Signature:
Az aláíró személy adatai:
Title of Signatory:

08.03.2010



pan Arnold, ügyvezető igazgató

Műszaki dokumentáció: J. Bürkle FBL; QS